

DESA EUROPE BV
Postbus 271, 4700 AG Roosendaal,
The Netherlands
www.desa.nl

DESA Italia SRL
Via Tione 12
Pastrengo, Verona (VR)
Italy 37010
www.desaitalia.com

DESA Poland Sp.z o.o.
ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądki, Poland
www.desapoland.pl

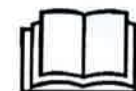
DESA UK, Ltd.
Unit 3 Easter Court
Gemini Business Park
Warrington, Cheshire
WA5 7ZB United Kingdom
www.desauk.co.uk

MASTER

E130/00150 - 184; 185; 186

B 2 EPA B 3 EPA B 3,3 EPA B 5 EPA
B 9 EPA **B 15 EPA** B 22 EPA

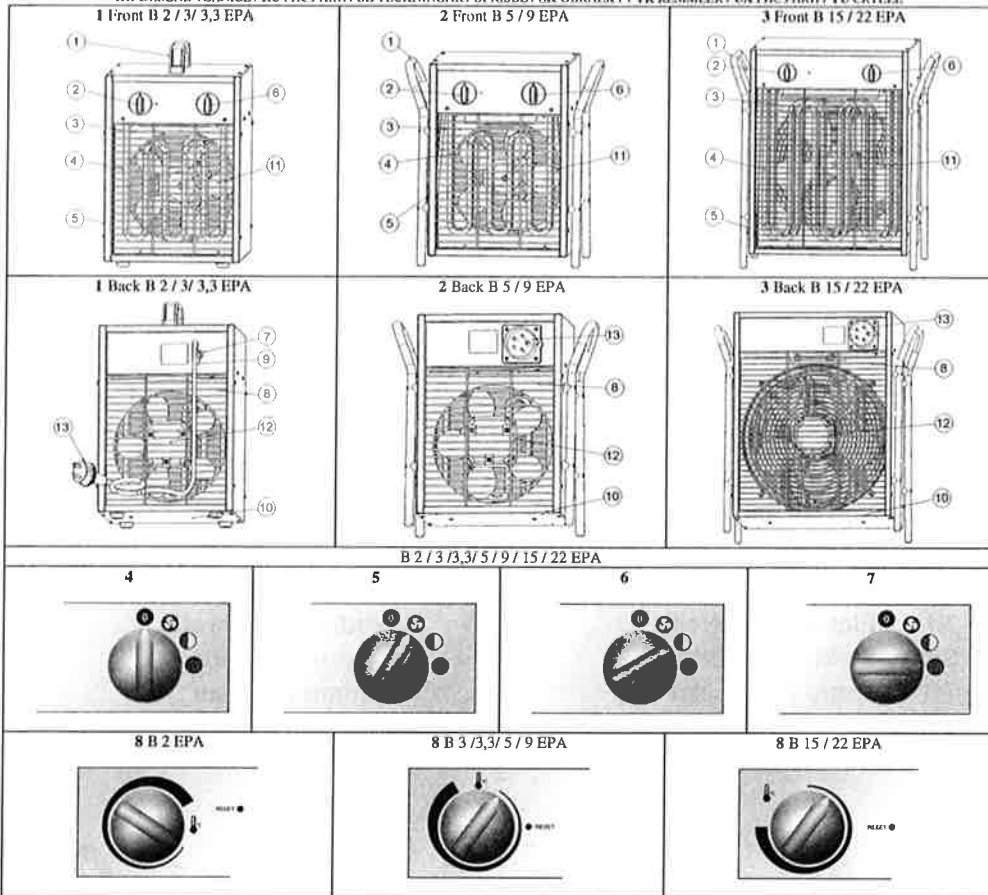
AL	Elektrik ngrohës	Udhëzimi i përdorimit
BG	Електрически отоплител	Инструкция за употреба
CZ	Elektrické ohřivače vzduchu	Návod k obsluze
DE	Elektrisches Heizlüftgerät	Betriebsanleitung
DK	Elektriske luftvarmer indretning	Betjeningsvejledningen
EE	Elektriline kütteseadmed	Kasutus- ja hooldusjuhend
ES	Generador eléctrico de aire caliente	Manual operativo
FI	Sähköinen ilmanlämmityslaite	Käyttöohjeet
FR	Générateur électrique d'air chaud	Mode D'emploi
GB	Electric air heater	Owner manual
GR	Συσκευή ηλεκτρικής θέρμανσης	Οδηγίες χρήσης
HR	Električni grijачi	Instrukcija za uporabu
HU	Elektromos fűtőkészülékek	Kezelési utasítás
IT	Generatore d'aria calda elettrico	Manuale operativo
LT	Elektriniai šildytuvai	Naudojimo instrukcijos
LV	Elektriskie sildītāji	Lietošanas instrukcija
NL	Elektrische warmeluchtgenerator	Bedieningshandleiding
NO	Elektronisk Luftvarmeapparat	Brukerveiledning
PL	Elektryczna nagrzewnica powietrza	Instrukcja obsługi
PT	Aquecedor de ar eléctrico	Manual de Instruções
RO	Incalzitoare electrice	Instrucție de folosire
RU	Электрический нагреватель	Инструкция По Эксплуатации
SE	Elektrisk luftvärmeanordning	Bruksanvisning
SI	Električni grelec	Navodila za uporabo
SK	Elektrický ohrievač	Návod na použitie
TR	Fanlı ısıtıcılar	kullanma kılavuzu
UA	Електричний нагрівач	Інструкція з обслуговування
YU	Elektricna grejalica	Instrukcija korišćenja



AL: TÄHENDAT TEKNIKE / BG: ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ / CZ: TECHNICKÉ ÚDAJE / DE: TECHNISCHE DATEN / DK: TEKNISKE DATA / EE: TÄHNISED ANDMED / ES: ESPECIFICACIONES TÉCNICAS / FI: TEKNISET TIEDOT / FR: DONNÉES TECHNIQUES / GB: TECHNICAL DATA / GR: ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ / HR: TEHNIČKI PODACI / HU: MŰSZAKI ADATOK / IT: DATI TECNICI / LT: TECHNINIAI DUOMENYS / LV: TEHNISKIE DATI / NL: TECHNISCHE GEGEVENS / NO: TEKNISKE DATA / PL: DANE TECHNICZNE / PT: DADOS TÉCNICOS / RO: INFORMAȚII TEHNICE / RU: ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ / SE: TEKNISKA DATA / SI: TEHNIČNI PODATKI / SK: TECHNICKÉ PARAMETRE / TR: TEKNİK ÖZELLİKLER / UA: ТЕХНІЧНІ ДАНІ / YU: TEHNIČKI PODACI

Model		B 2 EPA	B 3 EPA	B 3,3 EPA	B 5 EPA	B 9 EPA	B 15 EPA	B 22 EPA
Power	kW	1-2	1,45-2,9	1,65-3,30	2,5-5	4,5-9	7-15	11-22
	kcal/h	860 - 1720	1250 - 2500	1433-2866	2150 - 4300	3870 - 7740	6450-12900	9460-18920
Switch position 1	kW	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
Switch position 2	kW	Fan	Fan	Fan	Fan	Fan	Fan	Fan
Switch position 3	kW	1	1,45	1,65	2,5	4,5	7,5	11
Switch position 4	kW	2	2,9	3,30	5	9	15	22
Max current cons.	A	8,7	12,6	14,5	7,2	13	22	32
Voltage	V/Hz	230 / 50	230 / 50	230 / 50	400 / 50	400 / 50	400 / 50	400 / 50
Air displacement	m ³ /h	120	510	510	510	800	1700	2200
Temperature range	°C	5-35	5-35	5-35	5-35	5-35	5-35	5-35
Weight	kg	4,7	7	7	8,5	13	17,4	26
Dimensions l x w x h	cm	21*23*32	26*26*41	26*26*41	36*28*38	44*31*49	48*37*52	58*51*63
Resistance norm		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4

AL: FIGURAT / BG: РИСУНКА / CZ: OBRÁZKY / DE: ABILDUNGEN / DK: TEGNINGER / EE: JOONISED / ES: IMÁGENES / FI: KUVAAT / FR: DESSINS / GB: PICTURES / GR: ΕΞΕΛΑΜΑ / HR: CRTEŽE / HU: RAJZOK / IT: FIGURE / LT: PĖŠINIŲ / LV: Zīmējumi / NL: TEKENINGEN / NO: REGNINGER / PL: RYSUNKI / PT: DESENHOS / RO: DESENE TEHNICE / RU: РИСУНКИ / SE: TECKNINGAR / SI: RISBE / SK: OBRÁZKY / TR: RESİMLER / UA: РИСУНКИ / YU: CRTEŽE



SLO

INFORMACIJE TIKAJUČE SA ODBITNOVANJA
OPOTREBOVANJEHO ELEKTRISKEHO
A ELEKTRONISKEHO ZARADKAHA



Hece vrednoti značilno umestitev na razdelitvi inženirja, je to naj
elektrici ali elektronski priključki, ki se pri uporabi ne sme
misliti s tujimi odpadki.

Opomba: električni in elektronski odpadki ne spadajo v običajne
lumpke, ampak jih je potrebno ločiti. Če jih ne ločite, lahko
povzročijo škodo na okolju, zaradi česar bodo postali odpadki.

Informacije o uporabi sistema za oprebovanje
elektriskega in elektronskega odpadka je možno
iskati v predajni razdelitvi ali v virih ali dobavitelju.

Opomba: za uporabo na selektivni zbir
oprebovanih odpadkov uporabite domnevo.
Zbiranje, je v tem sektorju ne uporabite niti
zbiranje je isti učinek v selektivnem zbiranju
oprebovanih odpadkov velja določiti.

Za uporabo umestitev oprebovanje elektriskega
in elektronskega odpadka skupaj s tujimi odpadki
izdaja evropska direktiva 2002/96/WE.

LT

INFORMACIJA APIE PANAUDOTOS ELEKTRINES IR
ELEKTRONINES JANGOS SALINIMA



Šis ženklas, įrašytas ant prietaiso, informuoja, kad tai yra
elektrinis arba elektroninis prietais, kurį panaudojus negali būti laikoma
kaista su kitomis atliekomis.

Panaudojus elektrinis ir elektrinis prietais yra būtina
atlikti tinkamą tvarkymą. Tokios prietais negalima laisvai
išmesti, nes tai gali sukelti žalą aplinkai.

Informacija apie panaudojant elektrinis ir elektrinis
prietais rinkimo sistemos galima gauti įrašiusi
pildymo vietoje bei iš gamintojo arba importuotojo.

Ypač svarbi informacija tiems atkreipti vartotojai,
naudojantys prietais privačiuose namų ūkiuose.
Atsižvelgiama į tai, kad į šį sektorį patenka
daugiau prietais, tai reiškia, kad jų dalyvavimas
selektiviam panaudojant prietais rinkimo yra labai
svarbi.

Panaudojant elektrinį ir elektrinį prietais laikyti su
kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal
Europos Sąjungos Direktivą 2002/96/EB.

LV

INFORMĀCIJA PAR IZLIETOTO ELEKTRISKO UN
ELEKTRONISKO IZMETU UTILIZĀCIJU



Šis simbols, attērots uz ierīci, informē, ka tā ir elektriska vai
elektroniska ierīce, kurai pēc izlietošanas nedrīkst izmest kopā ar
citiem atkritumiem.

Izlieto elektrisko un elektronisko ierīci savā vai citā kārtas
vietā. Tādas ierīces nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem,
bet tās ir jānosūta
atsevišķi.

Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko
ierīču savākšanas kārtību var saņemt no ierīču
pārdošanas vietas, kā arī no ražotāja vai importētāja.

Ipaši uzmanību tam vajadzētu pievērst lietotājiem,
kas izmanto šīs ierīces privātsaimniecībā. Jāpasa
tas, ka šim sektoram nākas visvairāk šādu ierīču, kas
nozīmē, ka izlietotāju piedalīšanās izlietoto ierīču
selektīvā savākšanā ir īpaši svarīga.

Izlietotas elektriskās un elektroniskās ierīces izmest ar
citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskaņā ar
Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EB.

EST

INFORMATSIOON KASUTATUD ELEKTRONILISTE JA
ELEKTRISEADMETE LIKVIDEERIMISE KOHTA



See, seadmel olev märk informeerib, et tegemisi on elektroniiliste
või elektriseadmetega, mida pärast lõpliku kasutamisi ei tohi heida
koos teiste jäätmetega.


Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete loomistasi on
keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi heida
prügikasti, need tuleb eraldi ümbertöötlemiseks.

Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja
elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada
seadme müüjalt või tootjalt ja tootjalt või
maaletoojalt.

Eristis tähelepanu peakis osutama tarbijad, kes
kasutavad nimetatud seadmeid eramejapidamises.
Arvestades asjaolu, et sellise sektoris saadub
kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende
osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest
on eriti tähtis.

Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmistasi
koos teiste jäätmetega on tarbijale keelatud vastavalt
Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EB.

PL
INFORMACJE DOTYCZĄCE USUWANIA ZUŻYTEGO SPRZĘTU ELEKTRYCZNEGO I ELEKTRONICZNEGO



Wyższy znak umieszczony na urządzeniu informuje, że jest to sprzęt elektryczny lub elektroniczny, którego po zużyciu nie wolno umieszczać z innymi odpadkami.


Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje szkodliwe dla środowiska naturalnego. Nie wolno takiego sprzętu składować na wysypiskach śmieci, musi zostać on podany do recyklingowi.

Informacje na temat systemu zbiorczy zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego można uzyskać w punkcie sprzedaży urządzeń oraz u producenta lub importera.

Apeluje się szczególnie do użytkowników urządzeń pochodzących z prywatnych gospodarstw domowych. Ze względu na to, iż do tego sektora trafia największa ilość urządzeń, oznacza to, że ich udział w selektywnym zbieraniu zużytego sprzętu jest bardzo istotny.

Zakaz umieszczania wraz z innymi odpadami zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego narzuca na użytkowników dyrektywa europejska 2002/96/WE.

GB
INFORMATION RELATED TO WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT



If a device is marked with the above sign, it means this electrical or electronic equipment must be collected separately from other waste materials.

Waste electrical and electronic equipment contains substances harmful for the natural environment. As such, it cannot be disposed in a landfill, it must be recycled.

Information related to the collection of waste electrical and electronic equipment can be obtained from the retail outlet or the producer/importer.

This is especially addressed to individual households as most of such devices are sold to that sector. This means that individual users have a very significant contribution in the collection of such waste equipment.

The ban on the disposal of waste electrical and electronic equipment is enforced by the 2002/96/EC directive.

DE
INFORMATIONEN BETREFFS DER BEREITUNG DES ABGEBUTZTEN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTS



Das obenstehende Zeichen auf dem Gerät informiert, dass das ein elektrisches oder elektronisches Gerät ist, das man nach der Abnutzung nicht mit anderen Abfällen untersbringen darf.

Das abgenutzte elektrische und elektronische Gerät enthält umweltschädliche Substanzen. Ein solches Gerät darf man nicht auf Mülldeponien lagern. Es muss recycelt werden.

Informationen über das Sammelsystem des abgenutzten elektrischen und elektronischen Geräts sind bei der Verkaufsstelle sowie beim Hersteller oder Importeur zu erlangen.

Es wird besonders an Verbraucher des aus dem privaten Haushalt kommenden Geräts appelliert, weil in diesen Sektor die größte Zahl des Geräts gelangt. Das bedeutet, dass ihr Anteil an sicherem Sammeln des abgenutzten Geräts von großer Bedeutung ist.

Das Verbot der Unterbringung des abgenutzten elektrischen und elektronischen Geräts mit anderen Abfällen wird dem Verbraucher durch die europäische Richtlinie 2002/96/WE aufgezwungen.

AL **E RËNDËRISHME III Ju lutemi të njihni hollësisht me përmbajtjen e këtij udhëzimi para vënies në punë, përparim ose pastrimit të pajisjes. Përdorimi i gabuar i ngrohësos së ajrit mund të shkaktojë plagosje të rënda, dëgje, zënie korrentit ose zjarra.**

1. Udhëzimi mbi masat e sigurisë.
Kjo pjesë është parashikuar të përdoret në mjedise të mbyllura si psh. magazina, dyqane, shtëpi. Modelet me fuqi elektrike prej 2, 3, 3,3 Kw nuk janë dizajnuar për përdorim në shtëpi dhe zona të tjerë. Pajisja është në përputhje me direktivën 73/23/EEC dhe 89/336/EEC (me ndryshimet 91/263/EEC, 92/31/EEC) dhe 93/68/EEC si dhe normat e harmonizuara EN60335-1, EN 60335-2-30.

KUJDESI Pajisja nuk duhet të vendoset në vijë të drejtë poshtë prizave elektrike të instaluara në mur. Të mos piken elementet e brendshme të pajisjes.

- Pajisja nuk duhet të mbulohet kur është në përdorim pasi mund të shkaktojë nxehje jashtë mase.
- Pajisja të mos përdoret pranë vendeve me lagështi si psh. depozita uji, vaska, duhe ose pishina. Kontakti me ujë mund të shkaktojë masë elektrike ose zënie korrenti.
- Pajisja duhet të mbulohet larg materialeve të djegshme. Largësia minimale e sigurisë është 0,5 m. Moszbatimi i kësaj largësie mund të shkaktojë zjarr.
- Pajisja nuk duhet përdorur në mjedise me shumë pluhur si dhe në vendet ku ndodhen benzine, tretësira kimikë, bojëra ose materiale të tjera avulluese që digjen lehtë. Në mjedise të tilla përdorimi i pajisjes mund të shkaktojë sëmundje.
- Ngrohësi nuk duhet përdorur pranë perdevësive ose tekstileve të tjera me qëllim shmagjen e marrjes flakë të tyre.
- Duhet treguar kujdes i veçantë në rastet kur fëmijët ose kafshët shtëpake ndodhen në afërsi të pajisjes në gjendje pune.
- Pajisja duhet ushtruar me rrymë elektrike sipas parametrave të përshkruar në tabelën bashkëngjitur asaj.
- Për vënien në punë të pajisjes duhet përdorur vetëm kabllë elektrik me tokëzim për të shmangur rrezikun e zënieve nga korrenti në rast defekti.
- Pajisja nuk duhet fikur duke e hequr nga priza. Pajisja duhet të flihet me ventilatorin e vet.
- Kur nuk është në gjendje pune pajisja duhet të hiqet nga priza për të shmangur dëmtimet e mundshme.
- Pasi heqjes së karkasës duhet të sigurohemi plotësisht që pajisja nuk është në prizë. Elementet e brendshëm mund të jenë nën tension.
- Pajisja duhet të kapet në vendet e shënuara me nr 1, fig. 1,2,3 faça 2
- Pajisja duhet të transportohet në paketimin origjinal bashkë me elementet e sigurisë.

2. Përshkrimi i elementeve të pajisjes
Shiko figurat 1-2-3 në façen 2

8) Grilac mbapnie
9) Kablli elektrik
10) Izazamenti
11) Ventilatori
12) Motorri
13) Spina

4. Vënia në punë e pajisjes
KUJDESI III Ju lutemi të lexoni me vëmendje udhëzimin e sigurisë para vënies në punë të pajisjes, që që do t'u mundësojë përdorimin në mënyrë të rregullt të pajisjes.

Duhet të siguroheni që kabli elektrik nuk është i dëmtuar. Në rast dëmtimi kabli duhet të ndërrohet menjëherë nga shtësi, servisi i autorizuar ose një person i kualifikuar. Duhet të siguroheni gjithashtu që parametrat elektrike të burimit të rrymës përkojnë me të dhënat teknike të udhëzimit ose me të dhënat që përmban tabela bashkëngjitur pajisjes.

Pajisja duhet të vendoset në pozicion vertikal. Duhet kontrolluar që çelësi të jetë në pozicionin „0“ fig. 4. Pajisja duhet të lidhet me burimin e rrymës. Çelësi duhet të rrotullohet çdo 5sek. në pozicionet e mëposhtme:

- Vetëm ventilatori – fig.5
- Ngrohje e shkallës së parë – fig.6
- Ngrohje e shkallës së dytë – fig. 7

5. Fikja e pajisjes
Për të fikur pajisjen duhet rrotulluar çelësi deri tek pozicioni „0“. Pas fikjes së ngrohjes ventilatori duhet të punojë edhe për 3 minuta.


6. Ndryshimi i temperaturës
Nëpërmjet lëvizjes së çelësit të termostatit (fig. 8 faça 2) mund të ndryshohet temperatura e mjedisit. Pasi arrihet temperatura e dëshiruar termostati automatikisht fik elementet e ngrohjes. Ventilatori do vazhdojë të punojë me qëllim që pajisja të mos nxehet tej mase. Kur temperatura bie përsëri nën nivelin e përcaktuar elementet e ngrohës do të vihen në punë automatikisht.

7. Çelësi automatik „RESET“
Për të rritur nivelin e sigurisë pajisja përmban një çelës termik automatik i cili ndërpret automatikisht rrymën për elementet e ngrohës kur kapërcëhet temperatura maksimale e sigurisë. Në rast të veprimt të këtij çelësi pajisja duhet të lihet të flihet dhe në pas të kërkohet shkakun e tejetshjes. Më pas duhet shtupur çelësi „RESET“ me ndihmën e një sendi të imët (fig. 8) me qëllim çbllokimin e çelësit. Në rast se pajisja nuk mund të vihet përsëri në punë duhet kontaktuar me shtësinë ose servisin e autorizuar.

8. Ruajtja e përkohshme
Kur pajisja nuk përdoret për një kohë të gjatë, para depozitimit duhet pastruar duke komprimuar në të ajër. Pajisja duhet ruajtur në vend të thatë dhe të pastër. Para përdorimit të ardhshëm duhet kontrolluar kabllin në se është i dëmtuar. Në rast pasigurie ju lutemi të kontaktoni me shtësinë ose servisin e autorizuar.

9. Kontrolli periodik
Të paktën një herë në vit pajisja duhet çuar në servis për kontroll teknik. Çdoilaj kontrolli ose riparimi duhet kryer vetëm nga personeli i trajnuar dhe autorizuar prej prodhuesit.

CZ
INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE LIKVIDACE POUŽITÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ



Výše uvedený znak umístěný na zařízení informuje, že se jedná o zařízení elektrické nebo elektronické, které nelze umístit s jiným odpadem.

Použitá elektrická a elektronická zařízení obsahují příměsi pro životní prostředí škodlivé. Takové zařízení se nesmí ukládat na odpadních skládkách, ale musí být předány do recyklace.

Informace o systému sběru použitých elektrických a elektronických zařízení je možné obdržet v prodejních zařízeních a u producenta nebo dovozce.

Apel je určen zejména uživatelům zařízení v domácnostech. Vzhledem k tomu, že do tohoto sektoru směřuje většina těchto zařízení, je jejich účast při třídění použitých zařízení velmi důležitá.

Zákaz umísťovat spolu s jiným odpadem použitá elektrická a elektronická zařízení ukládá uživatelům evropská směrnice 2002/96/ES.

SLV
PODATKI O ODSTRANJEVANJU IZRAJBLJENE ELEKTRICNE I ELEKTRONISKE OPREME



Zgoraj navedeni simbol, nameščen na aparatu, obvešča, da le ta elektrini ali elektronski aparat spada med naprave, katerih se po izrabi ne sme odlagati skupaj z drugimi odpadki.

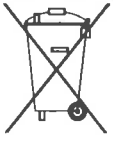
Izrabljena elektrina ali elektronska oprema vsebuje snovi, ki so škodljive za okolje. Takšne opreme se ne sme odlagati na odlagalnih odpadkov, ampak jo je treba reciklirati.

Podatke o načinu odlaganja izrabljene elektricne ali elektronske opreme lahko dobite na prodajnem mestu aparatov ter pri proizvajalcu oz. uvozniku.

Obračamo se predvsem na uporabnike aparatov, ki izvirajo iz posameznih gospodinjstev. Ker v ta sektor spada največje število aparatov, to pomeni, da je njihova udeležba v selektivnem zbiranju izrabljene opreme zelo pomembna.

Prepoved odlaganja izrabljene elektricne ali elektronske opreme skupaj z drugimi odpadki uvaja evropska direktiva 2002/96/ES.

IT
INFORMAZIONI RIGUARDANTI RIMOZIONE DEI CONSUMATI IMPIANTI ELETTRICI E ELETTRONICI



Il segno di sopra messo sul dispositivo indica che questo è impianto elettrico o elettronico, il quale dopo consumo è vietato di mettere con altri rifiuti.

Impianti elettrici e elettronici consumati contengono sostanze nocive per ambiente naturale. È vietato mettere tali impianti nell'immondizia, deve essere sottoposti al riciclaggio.

Informazioni sul sistema di raccolta degli impianti elettrici e elettronici consumati si può ottenere nel punto di vendita oppure dal produttore o dall'importatore.

Si fa appello specialmente agli utenti degli impianti provenienti dalle case private, dato che a questo settore capita il maggiore numero degli apparecchi. Questo vuol dire che la loro parte nella raccolta degli impianti consumati è molto significativa.

Il divieto di mettere insieme agli altri rifiuti impianti elettrici e elettronici consumati detta all'utente direttiva europea 2002/96/WE

10. ZGJIDHJA E PROBLEMEVE


LOJTI I DEFEKTT	SHKAKU	ZGJIDHJA
Punon motorri por pajisja nuk ngreh	Çelësi termik i sigurisë është në veprim Difekt i termostatit Difekt i përcjellësit Difekt i elementit ngrohës	Shtypja e çelësit „RESET“ pas ftohjes Ndërrimi i termostatit Ndërrimi i përcjellësit (modeli me 400 V) Ndërrimi i elementit ngrohës
Motorri nuk punon por rezistencat ngrohjin	Difekt i motorrit Ventilatori i bllokuar Difekt i çelësit të fikjes	Ndërrimi i motorrit Çbllokimi / pastrimi i ventilatorit Ndërrimi i çelësit të fikjes
I gjithë pajisja nuk punon	Shkeputje në qarkun elektrik Difekt i çelësit të fikjes	Kontrolli i lidhjes me burimin e rrymës Ndërrimi i çelësit të fikjes
Qarkullimi i dobët i ajrit	Papastërti në kanalën e ajrit Difekt i motorrit	Pastrimi i kanalit Ndërrimi i motorrit

BG ВАЖНО!!! Преди употреба, ремонт или поддръжка, моли внимателно да се запознате със съдържанието на инструкцията за употреба. Неправилната употреба на електрически въдунен нагревател може да доведе до тежки цървативни, изгаряния, токов удар или да стане причина за пожар.

1. Инструкции за безопасност.

Устройството е предназначено за употреба в затворени помещения като: складове, вилани, къщи. Моделите с мощност: 2; 3; 3,3; kW не са предназначени за работа в парници и на строителни площадки. Устройството отговаря на директивна: 73/23/EEC и 89/336/EEC (по-късно 91/263/EEC, 92/31/EEC) и 93/68/EEC, и също така съответства с хармонизираните норми: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

ВНИМАНИЕ! Устройството да не се поставя пряко над електрическия тизедот. Да не се докосват вътрешните електрически елементи на устройството.

-  По време на експлоатация, да не се покрива, нито закрива устройството, тъй като съществува опасност от прегряване.
- Устройството да не се експлоатира в близост до влажни места, като съдове с вода, вани, душове, басейни. Контактът с вода може да доведе до късо съединение или токов удар.
- Устройството трябва да се съхранява далеч от запалителни материали. Минималното безопасно разстояние е 0,5 м. Несъответствието на това указание може да причини пожар.
- Устройството не трябва да се използва в зариванни помещения, а също така и такна, в които се съхранява бензин, разтворители, боя или други изгаряващи се леснозапалими материали. Работата на устройството може да причини експлозия.
- Нагревателят не би трябвало да се използва в близост до занесни и други пламове, за да се избегне тяхното запалване.
- Бъдете особено внимателни, когато близост до работещия нагревател има деца или животни.
- Устройството може да бъде захранвано само от източници на напрежение, които отговарят на изискваната дадена и табличката с техническите данни.
- За включване към електрическата мрежа трябва да се използва само електрически кабел със заземяване, за да се избегне електрически удар при авария.
- Устройството не трябва веднага да се изключва от контакта на електрическата мрежа. То трябва да бъде оставено да се охлади от вентилатора.
- Когато устройството, не се употребява, то трябва да бъде изключено от електрическата мрежа за да не причини електрически повреди.
- Преди да свалите капака на устройството, задължително проверете дали щещелта е изваден от тизедото. Вътрешните елементи могат да бъдат под напрежение.
- 2. Разнаковка и транспорт.
 - След отварянето на капака, извадете устройството и всички обезпечаващи го елементи по време на транспорт.
 - В случай, че устройството изглежда повредено, веднага трябва да уведомите продавача, от когото устройството е закупено.
 - За преместване на устройството служат дръжки номер 2 рис.1,2,3.
 - Устройството трябва да бъде транспортирано в оригиналната му опаковка, заедно с обезпечаващите го елементи.
- 3. Описание на елементите на продукта. Виж рисунки 1-2-3, стр. 2

- | | |
|-------------------|-----------------------|
| 1) Дръжка | 8) Защита решетка |
| 2) Термостат | 9) Електрически кабел |
| 3) Предна решетка | 10) Основа |
| 4) Грещен елемент | 11) Вентилатор |
| 5) Капак | 12) Двигател |
| 6) Преклочител | 13) Щещел |
| 7) Кабелен преход | |

4. Включване на устройството
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!!! Преди включването на устройството, моли внимателно да прочетете инструкцията за безопасност, тя ще ви позволи правилно да ползвате устройството.

Уверете се, дали електрическият кабел не е повреден. В случай на повреда, продавачът, оторизираният сервиз или квалифицирано лице трябва незабавно да го замени. Също така трябва да се провери, дали техническите параметри на източника на напрежение отговарят на техническите данни от инструкцията или на данните от табличката с техническите данни върху устройството. Устройството да се постави в стояща позиция. Ди се провери дали преклочителят е в позиция „0“ рис.4. Включете устройството към електрическата мрежа. Препарте преклочителят на съответната позиция, в промеждутък от 5 секунди:

- Само вентилатор – рис. 5.
- I степен нагряване – рис. 6.
- II степен нагряване – рис. 7.

5. Изключване на издешето
За да изключите устройството трябва да препарте преклочителите в позиция „0“. След изключване на устройството, вентилаторът трябва да работи още 3 минути.

6. Регулация на температурата
Чрез препарване на копчето на термостата (рис. 8 стр. 2) може да се регулира температурата в помещението. След достигане на желаната температура, термостатът автоматично ще се изключи грещните елементи. Вентилаторът ще продължи да работи за да се избегне пренариване на устройството. Когато температурата падне под желаната, грещните елементи автоматично ще се включат.

7. Термичен преклочител „RESET“
С цел безопасност, устройството притежава вграден термичен преклочител, който автоматично изключва тока на напревателните елементи след пренариване на безопасната температура. В случай на автоматично изключване, устройството трябва да се охладн и да се намери причината на изключването му. След това, с помощта на тънък инструмент, трябва да се натисне копчето „RESET“ (рис. 8), с цел да се разблокира термичният преклочител. В случай, че нагрявателят не може да се изключи, незабавно се свържете с продавача или оторизиран сервиз.

8. Съхранение.
Когато по-дълго време няма да ползвате устройството, преди съхранението му трябва да го почистите, чрез продухване с компресор. Устройството трябва да се съхранява на сухо и чистото място. Преди повторна употреба проверете дали кабелът не е повреден. В случай на съмнение, моля свържете се с продавача или оторизиран сервиз.

9. Контрол на работа.
Най-малко веднъж годишно, устройството трябва да премине на техническа проверка и сервиз. Всички прегледи и ремонти могат да се извършват само от обучени и упълномощени от производителя лица.

10. РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Тип на аварията	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигателят работи, но нагрявателят не нагрява	Включил се е термичния предпазител. Повреден термостат. Повредено реле. Повреден нагряващ елемент.	След охлаждане, натиснете копче „RESET“. Да се замени термостата. Да се замени релето (моделн за 400 V). Да се замени нагряващия елемент.
Двигателят не работи, но нагрявателните нагряват	Повреден двигател. Блокиран вентилатор Повреден преклочител.	Да се замени двигателя. Да се разблокира/почисти вентилатора. Да се замени преклочителя.
Устройството не работи	Прекъснат електрически участък. Повреден преклочител.	Да се провери включването към електрическата мрежа. Да се замени преклочителя.
Малък приток на въздух	Замърсен въдунен канал. Повреден двигател.	Да се почисти. Да се замени двигателя.

MASTER 

Poznań 01-07-2004
Pawel Dobroń
Assurance Quality Manager




<p>LV DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU ES DIREKTĪVAM DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polska Līdz ar to pasludinā uz personigu atbildību, ka produkts: Elektriska sērķe gaisa sildītāmi: Modelis – B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA atbilst direktīvām EN 60335-1/2003 un EN 60335-2-30/2002</p>	<p>NL DE CONFORMITEITSVERKLARING MET DE EU NORMEN DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polska Verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat het product: Elektrische warmeluchtgenerator: MODEL – B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA aan de norm EN 60335-1/2003 en EN 60335-2-30/2002 voldoet</p>	<p>NO DEKLARASJON AV ENIGHET MED EU NORMER DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polska Det erklæres herved på eget ansvar at produktet Elektronisk luftvarmepapparat:TYPE: B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA er i samsvar med EU normene: EN 60335-1/2003 og 60335-2-30/2002</p>
<p>PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI UE DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polska Oświadczam niniejszym na własną odpowiedzialność, że produkt: Elektryczne urządzenie do nagrzewania powietrza: Model – B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA jest zgodne z normą EN 60335-1/2003 oraz EN 60335-2-30/2002</p>	<p>PT CERTIFICADO DE CONFORMIDADE DEESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polska Declara pela presente a própria responsabilidade que o produto chamado Aquecedor de ar elétrico, modelo: B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA é conforme às Normas 60335-1/2003 assim como EN 60335-2-30/2002</p>	<p>RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CU NORMELE UE DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polska Prin prezenta declar pe proprie răspundere că produsul : Dispozitiv electric de încălzire a aerului: Model – B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA este realizat în conformitate cu norma EN 60335-1/2003 cât și EN 60335-2-30/2002</p>
<p>RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СТАНДАРТАМ ЕС ООО «DESA Poland», ул. Магазинова 5а 62-023 Гагдкки, Польша Настоящим заявляю под собственую ответственность, что продукт: Электрическое устройство для подогрева воздуха, Модель - B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA соответствует стандартам EN 60335-1/2003 и EN 60335-2-30/2002</p>	<p>SE UE – Föreskriftsgodkännande Härmed DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polska intygar, på eget svar, att produkten: Elektrisk luftvärmeanordning: MODEL: B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA motsvarar krav som nämns i direktivet EN 60335-1/2003 samt EN 60335-2-30/2002</p>	<p>SI IZJAVA O SKLADNOSTI S STANDARDI EU DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Poljska S polno odgovornostjo izjavljam, da je izdelek: Električna naprava za ogrevanje zraka: Model – B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA skladen s standardom EN 60335-1/2003 ter EN 60335-2-30/2002</p>
<p>SK PREHLÁSENIE ZHODNOSTI S NORMAMI EU DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Poljsko Týmto na vlastnú zodpovednosť prehlasujem, že výrobok: Elektrické toplovzdušné ohrievače typu: B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA zodpovedajú normám EN 60335-1/2003 a EN 60335-2-30/2002</p>	<p>TR AVRUPA BİRLİĞİ NORMATLARINA UYUMLUK BEYANNAMESİ DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polonya adresinde merkezi olan şirket sorumluluğu kendine ait olmak üzere elektrikli hava ısıtma cihazı olan ürününün B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA modellerinin EN 60335-1/2003 ve EN 60335-2-30-2002 normlarını karşıladığını beyan etmektedir.</p>	<p>UA ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ СТАНДАРТАМ ЕС ТОВ «DESA Poland», вул. Магазинова 5а 62-023 Гагдкки, Польша Цим заявляю під власну відповідальність, що продукт: Електричний пристрій для підігріву повітря, Модель - B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA відповідає стандартам EN 60335-1/2003 і EN 60335-2-30/2002</p>
<p>YU DEKLARACIJA O SGLASNOSTI SA NORMAMA EU DESA Poland d.d. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Poljska Ovim se izjavljuje sa punom odgovornošću da je proizvod: Električni grejač vazduha: Model-B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA u skladu sa normama EN 60335-1/2003 i EN 60335-2-30/2002</p>		

<p>AL DEKLARACIJA I PAJTUESHERISË MI! NORMAT E BE Desa Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Poloni Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti: Pajste elektrike për ngrohjen e ajrit: Modeli – B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA është në përputhje me normën EN 60335-1/2003 si dhe EN 60335-2-30/2002</p>	<p>BG ДЕКЛАРАЦИЯ НА СЪОТВЕТСТВИЕ С НОРМИ ЕУ DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polska С това заявяваме, на нашата отговорност, че изделието: Електрическа греелка за въздух: Модел – B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA е съгласно с нормата EN 60335-1/2003 и EN 60335-2-30/2002</p>	<p>CZ OSVĚDČENÍ SHODNOSTI S NORMAMI EU DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polska Prohláskuje, s plnou zodpovědností, že spotřebič: Elektrický ohřeváče vzduchu typu: B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA odpovídá normám EN 60335-1/2003 a EN 60335-2-30/2002</p>
<p>DE KONFORM BESCHEINIGUNG DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polska erklärt auf eigene Verantwortung, dass das Produkt: Elektrisches Heizluftgerät: Typ - B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA den Normen EN 60335-1/2003 und EN 60335-2-30/2002 entsprechen</p>	<p>DK OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polska erklærer hermed på eget ansvar, at det elektriske varmeanlæg til luftopvarming, MODEL: B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA opfylder kravene i henhold til standard EN 60335-1/2003 og EN60335-2-30/2002</p>	<p>EE EL STANDARDI TEILE VASTAVUSE KINNITUS DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polska avaldab käesolevaga om vastutusele, et toode: elektriline õhsoojendusseade, mudel – B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA, vastab standardile EN 60335-1/2003 ja EN 60335-2-30/2002</p>
<p>ES CERTIFICADO DE CONFORMIDAD DESA Poland S.L. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polska Declara bajo su propia responsabilidad, que la máquina: PRODUCTO: Generador eléctrico de aire caliente MODELO: B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA está realizada según la Norma EN 60335-2-30/2002</p>	<p>FI KILPOISSUSTOISDUS DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polska Allekiroittanut yrittys ilmoittaa vastuuntuntoisena, että laite: Sähköinen ilmalämmityslaitte MALI: B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA vastaa normin EN 60335-1/2003 ja EN 60335-2-30/2002 vaatimukset.</p>	<p>FR CERTIFICAT DE CONFORMITÉ AUX NORMES CE, DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polska Atteste sous sa responsabilité que le dispositif "Radiateur électrique d'air", modèles B2, B3, B3,3, B5, B9, B15 et B22 EPA, est conforme aux normes N° EN 60335-1/2003 et N° EN 60335-2-30/2002.</p>
<p>GB Certificate of compliance with CE Standards. DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polska Declare on their own responsibility that the: Product labelled "Electric appliance for air heating", Models B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA complies with the Directives No. EN 60335-1/2003 and EN 60335-2-30/2002</p>	<p>GR Δήλωση συμμόρφωσης με τους κανόνες της ΕΕ Η εταιρία Desa Poland, A.E., Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Πολωνία Δια του παρόντος δηλώνει, με δική της ευθύνη, ότι το προϊόν: «Ηλεκτρική Θερμάστρα Αέρα – μοντέλα B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA» έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τους κανόνες EN 60335-1/2003 και EN 60335-2-30/2002.</p>	<p>HR IZJAVA O SUGLASNOSTI SA NORMAMA EU DESA Poland d.d. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Poljska Ovim se izjavljuje sa punom odgovornošću da je proizvod: Električni grijač zraka: Model: B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA suglasan sa normama EN 60335-1/2003 i EN 60335-2-30/2002</p>
<p>HU EU SZABVÁNYOKKAL VALÓ EGYEZÉSÉGI NYILATKOZAT DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Lengyelország Ezennel nyilatkozik saját felelősségére, hogy a termék: Elektromos léghevítő berendezés: Modell – B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA megfelel az EN 60335-1/2003 valamint EN 60335-2-30/2002 szabványoknak.</p>	<p>IT CERTIFICATO DI CONFORMITÀ CON LE DIRETTIVE DELL'UE DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Polonia Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto: Generatore d'aria calda elettrico: Modello – B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA è conforme alla direttiva EN 60335-1/2003 e EN 60335-2-30/2002</p>	<p>LT ATITIKIMO ES NORMOMS DEKLARACIJA DESA Poland Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5a 62-023 Gądkki, Lenkija pareiškia, prisiimdama atsakomybę, kad gaminy: Elektrinis oro šildymo įrenginys: Modelis – B2, B3, B3,3, B5, B9, B15, B22 EPA atitinka EN 60335-1/2003 bei EN 60335-2-30/2002 normas.</p>

CZ DŮLEŽITĚ!!! Před zapnutím, opravou nebo údržbou, si důkladně přečtěte tyto pokyny a návod. Neoprávně zacházení se spotřebičem může způsobit těžká poranění, popáleniny, úrazy elektrickým proudem či požár.

1. Bezpečnostní pokyny
 Tento přístroj je přizpůsoben přepravě a je určen k použití v uzavřených prostorách, jako např. ve skřínkách, obchodech a bytech. Modely o výkonu: 2, 3, 3,3, kW nejsou určeny k provozu ve skřínkách a na staveništích. Spotřebič splňuje direktivu 73/23/EEC a 89/336/EEC (změny 91/263/EEC, 92/31/EEC) i 93/68/EEC spolu s normami EN 60335-1, EN 60335-2-30.
UPOZORNĚNÍ! Spotřebič nesmí být umístěn přímo pod elektrickou zásuvkou. Nedotýkejte se vnitřních dílů spotřebiče.

-  Spotřebič nezakrývejte, může dojít k přehřátí.
 - Nepoužívejte v blízkosti vlhka: údoly a vodou, vany, sprchy nebo lazně. Při kontaktu s vodou může dojít k elektrickému zkratu nebo poranění elektrickým proudem.
 - Udržujte alespoň 0,5 metru (nejméně 0,5 metru). Nedodržení tohoto pokynu může způsobit požár.
 - Nepoužívejte v prašných prostorech a tam, kde se skládají benzín, ředidla, barvy nebo jiné hořlavé tekuté látky. Práce spotřebiče v těchto podmínkách může a výparů způsobit výbuch.
 - Neuvádějte do provozu v blízkosti záclon a jiného textilu, neboť může dojít k požáru.
 - Udržujte mino dosahu dětí a zvířat.
 - Zapněte pouze do zásuvky s napětím, které odpovídá hodnotám uvedeným na výrobním štítku.
 - Jako přívod používejte výhradně kabel se zemněním, aby se zamezilo úrazu elektrickým proudem.
 - Nevypnejte vytáhnutím ze zásuvky, spotřebič se musí zchladit ventilátorem.
 - V době, kdy se zařízení nepoužívá, by mělo být odpojené ze zásuvky, aby se předešlo případnému neúmyslnému poškození.
 - Před sejmutím krytu se ujistěte, že zástrčka je vytažena ze zásuvky, vnitřní díly mohou být pod napětím.
2. Vybavení a doprava
- Po otevření vyjměte spotřebič a všechny předměty, které jej chránily během dopravy.
 - Pokud spotřebič vypadá na vadný, informujte o tom ihned prodejce, u kterého jste spotřebič zakoupili.
 - Pro přečtení spotřebiče jsou držadla č. 1 obr. 1, 2, 3 str. 2
 - Přístroj musí být přepravován v původním balení společně se zabezpečením.
3. Popis výrobku
 Viz obr. 1-2-3 na str. 2.

- | | |
|------------------|---------------------------------|
| 1) Držadlo | 8) Zadílná žilka |
| 2) Termostat | 9) Elektrický kabel |
| 3) Přední mířka | 10) Základ |
| 4) Topná tělíska | 11) Ventilátor |
| 5) PAM | 12) Motor |
| 6) Přepínač | 13) Elektrická přípojň zástrčka |
| 7) Kabel-ils | |

4. Zapnutí spotřebiče
UPOZORNĚNÍ!!! Před zapnutím si důkladně si přečtěte bezpečnostní pokyny. Tyto pokyny dodržte, aby spotřebič pracoval bezpečně.

- Ujistěte se, že elektrický přívodní kabel není poškozen. Jestli je poškozený, tak ho musí okamžitě vyměnit prodejce, servis nebo odborný pracovník. Zkontrolujte jestli napětí sítě v místě provozu zodpovídá požadovkám v návodu nebo na štítku. Přístroj umístěte do stojící polohy. Ujistěte se, zda vypínač je v poloze „0“ obr. 4. Zapněte spotřebič do zásuvky. Očiďte vypínač v 5 sekundových časových intervalech do požadované polohy:
- Jenom ventilátor – obr. 5
 - stupeň ohřívání – obr. 6
 - stupeň ohřívání – obr. 7
5. Vypnutí spotřebiče
 Očiďte vypínač do polohy „0“. Ventilátor ponechte 3 minuty běžet, před tím, než přístroj vypnete úplně.
6. Regulace termostatu
 Očištěním vypínače pro ovládnutí termostatu (obr. 8 str. 2.) můžete regulovat teplotu v místnosti. Když se dosáhne požadovaná teplota termostat automaticky vypne topná tělíska, ale ventilátor zůstává nadále v provozu, aby nedošlo k přehřátí. Pokud teplota se sníží topná tělíska se znovu zapnou.
7. Tepelná pojistka „RESET“
 Pro větší bezpečí, spotřebič je vybavený v pojistku, která vypne topná tělíska v případě, že se přístroj z jakéhokoliv důvodu přehřeje. Jestli tato pojistka vypadne, ponechte přístroj vychladnout, předtím než budete zkoumat přístroj poruchy. Zamkněte tlačítko „RESET“ malou tlakovou tyčkou (obr. 8), aby jste spotřebič uvedli do původního stavu. Pokud spotřebič nejde zapnout, kontaktujte prodejce nebo servis.
8. Sezónní uskladnění
 Pokud spotřebič nebudete používat delší dobu, před uskladněním ho důkladně očistěte a nejlépe profukováním stlačeným vzduchem. Spotřebič skladujte v čistém a suchém místě. Před tím než spotřebič začnete znovu používat, zkontrolujte, jestli není přívodní kabel poškozen. Jestli máte jakoukoliv pochybnost o stavu spotřebiče kontaktujte prodejce nebo servis.
9. Kontrola provozu
 Spotřebič se musí nejméně jednou do roka důkladně odborně prohlédnout. Jakoukoliv opravu na zařízení může provádět jenom osoba dostatečně odborně způsobilá a přeškolená výrobcem.

10. ODSTRANOVÁNÍ ZÁVAD

ZÁVADA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
Motor pracuje, ale spotřebič neheje.	Vypnutá pojistka Porucha termostátu Porucha relé Porucha topných tělísk	Zmáknout tlačítko RESET po vychladnutí Vyměnit termostat Vyměnit relé (typ pro 400 V) Vyměnit topná tělíska
Motor nepracuje, ale tělíska hřejou	Porucha motoru Blokáda ventilátoru Přerušený přívod proudu	Vyměnit motor Odblokovat / vyčistit ventilátor Spotřebič odpojit od sítě a zkontrolovat přívod.
Spotřebič nepracuje	Přerušený přívod proudu Porucha vypínače	Zkontrolovat přívod. Vyměnit vypínač
Omezené proudění vzduchu	Znečištěný vzdušný kanál Porucha motoru	Vyčistit průchody Vyměnit motor

DE WICHTIG!!! Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam und ganz durch, bevor Sie mit Montage, Inbetriebnahme oder Wartung des Geräts beginnen. Der unsachgemäße Gebrauch des Heizgeräts kann zu schweren Verletzungen durch Verbrennungen, Brandgefahr oder elektrische Schläge führen.

1. Sicherheitshinweise

Dieses tragbare Gerät ist für die Heizung geschlossener Räume, etwa von Lagerräumen, Geschäftsräumen, Wohnungen konzipiert. Geräte mit Kapazität: 2; 3; 3,3 kW sind nicht geeignet für Grünhäuser und Baustellen. Das Gerät entspricht den Direktiven 73/23/EEC, 89/336/EEC (Änderungen 91/263/EEC, 92/31/EEC) und 93/68/EEC zusammen mit den Normen: EN 60335-1, EN 60335-2-30. **ACHTUNG!!!** Das Gerät darf nicht direkt unterhalb einer Steckdose aufgestellt werden. Innere Teile des Geräts nicht berühren.

- Decken Sie das Gerät niemals ab, es könnte überhitzen.
- Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe von Waschbecken, Badewannen, Duschen oder Schwimmbecken. Wasserkontakt kann Kurzschluss oder Stromverletzung zur Folge haben.
- Der Mindestabstand zu entflammaren Stoffen muss 50 cm betragen.
- Verwenden Sie das Gerät nie in Räumen, in denen Benzin, Lösungsmittel, Lacke oder andere leicht entflammare Dämpfe aufbewahrt werden.
- In unmittelbarer Nähe von Vorhängen nicht verwenden.
- Halten Sie Kinder und Tiere fern.
- Schließen Sie das Gerät nur an die Stromversorgung an, wenn deren Spannung und Frequenz den auf dem Typenschild angegebenen Werten entsprechen.
- Verwenden Sie ausschließlich dreidrigge Verlängerungskabel, die über einen entsprechenden Querschnitt verfügen.
- Das Gerät darf nicht durch direktes Ziehen des Steckers aus der Steckdose ausgeschaltet werden. Das Gerät muss durch den Ventilator gekühlt werden.
- Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie es nicht benutzen.
- Bevor Sie das Gehäuse demontieren, prüfen Sie, ob der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde. Innere Teile des Gerätes können unter Spannung bleiben.

2. Auspackung und Transport.

- Verpackung öffnen und das Gerät sowie alle Transportschutzmittel herausnehmen.
- Wenn das Heizgerät Beschädigungen aufweist, wenden Sie sich an den Einzelhändler, bei dem der Kauf getätigt wurde.
- Zum tragen des Gerätes sind die Griffe Nr. 1 Abb. 1, 2, 3 S. 2 vorgesehen.
- Das Gerät muss in original Verpackung und mit allen Schutzelementen transportiert werden.

3. Bezeichnungen der Einzelteile.

Siehe Abb. 1/2/3, S. 2

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| 1) Griff | 8) Schutzgitter Rückseite |
| 2) Thermostat | 9) Stromversorgungskabel |
| 3) Schutzgitter Vorderseite | 10) Fuß |
| 4) Heizwiderstand | 11) Ventilator |
| 5) Gehäuse | 12) Motor |
| 6) Schalter | 13) Stecker |
| 7) Kabelaufkleber | |

4. Einschalten des Gerätes.

ACHTUNG!!! Lesen Sie und befolgen Sie die Warnungen im Absatz Sicherheitshinweise. Halten Sie sich daran, um den sicheren Betrieb dieses Heizgeräts zu gewährleisten.

Kontrollieren Sie, dass das Stromversorgungskabel unversehrt ist. Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Personal ausgetauscht werden. Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Eigenschaften der Steckdose mit den in der Bedienungsanleitung oder auf dem Typenschild angegebenen Werten übereinstimmen.

Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Unterlage. Prüfen Sie, ob der Schalter sich in der „0“ Position befindet (Abb. 4). Verbinden Sie das Stromversorgungskabel mit dem Stromnetz. Drehen Sie den Schalter in die gewünschte Stellung:

- Abb.5, Nur Ventilator
- Abb.6, Heizung - Stufe I
- Abb.7, Heizung - Stufe II

5. Ausschalten des Gerätes.

Drehen Sie den Schalter in die Stellung „0“. Nachdem die Heizung ausgeschaltet wurde soll der Ventilator noch 3 Minuten lang laufen.

6. Regelung des Raumthermostats.

Durch Drehen um Einstellknopf des Raumthermostats (Abb.8 S. 2) kann die Raumtemperatur geregelt werden. Bei Überschreiten des eingestellten Werts schalten sich die Heizwiderstände ab, während der Ventilator weiterläuft. Wenn die Raumtemperatur wieder unter den eingestellten Wert fällt, werden die Heizwiderstände automatisch eingeschaltet.

7. Sicherheitsthermostat „RESET“.

Das Gerät verfügt über einen Sicherheitsthermostat, der bei Überhitzung des Geräts eingreift. Wenn der Sicherheitsthermostat eingreift, lassen Sie das Gerät abkühlen und suchen dann nach der Ursache der Überhitzung. Entriegeln Sie das Gerät, indem Sie mit Hilfe eines spitzen Gegenstandes die RESET-Taste drücken (Abb.8). Sollte das Problem weiterbestehen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

8. Lagerung und regelmäßige Überprüfung.

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, reinigen Sie es gründlich mit Druckluft, bevor Sie es wegstellen. Lagern Sie es trocken und schützen Sie es vor Staub. Wenn das Gerät wieder in Betrieb genommen wird, kontrollieren Sie den Zustand des Stromkabels; bei Zweifeln an dessen einwandfreiem Zustand rufen Sie den Kundendienst an.

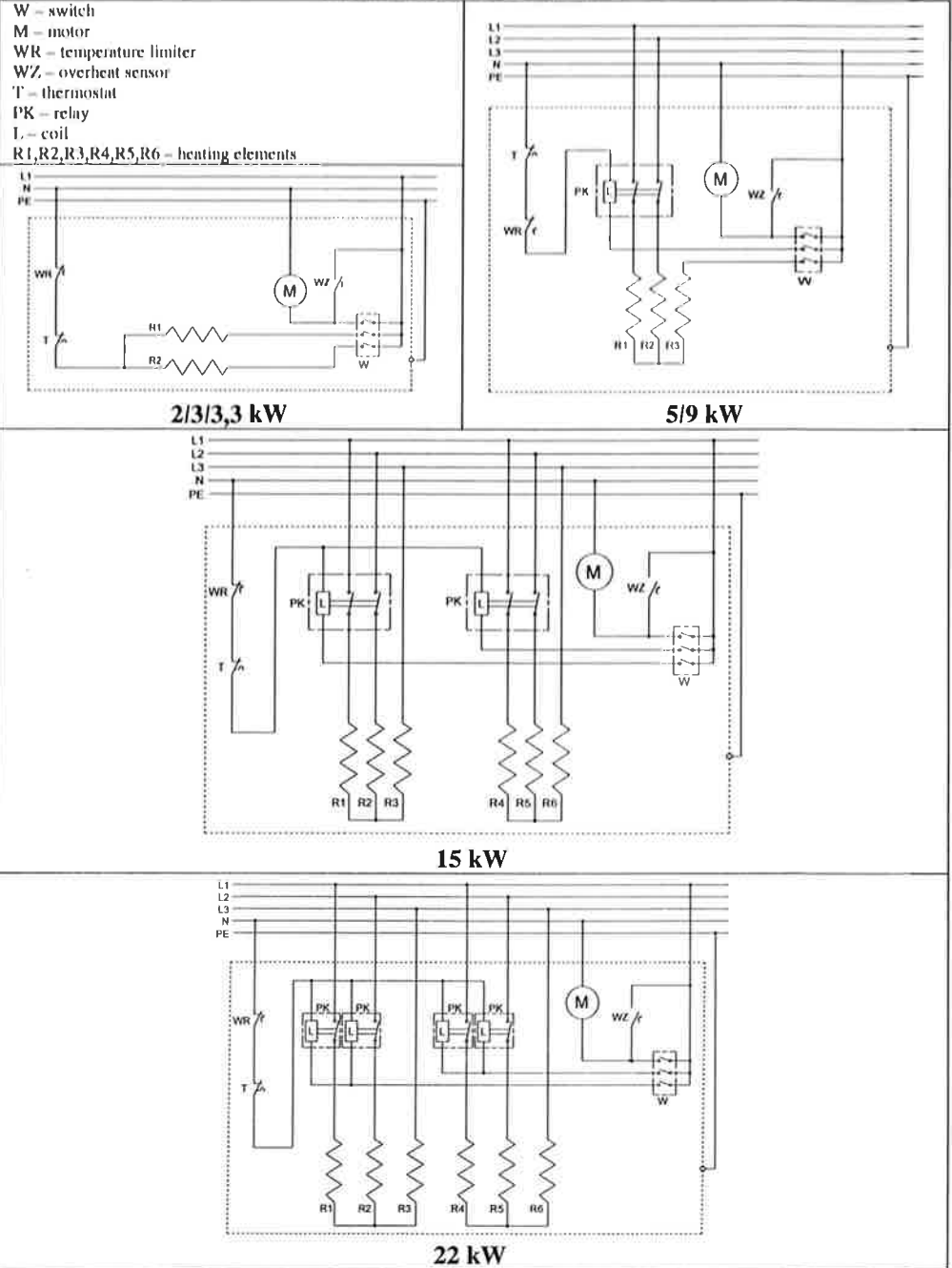
9. Kontrolle des Betriebs.

Lassen Sie das Gerät in jedem Fall einmal jährlich überprüfen. Jegliche Wartung des Geräts sollte nur durch geschultes und vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal erfolgen.

10. PROBLEME UND LÖSUNGEN.


STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Der Motor läuft, das Gerät heizt aber nicht.	Thermische Sicherung hat eingegriffen Regelthermostat ist defekt Relais ist defekt Heizwiderstand ist defekt	Nach dem Abkühlen "RESET" Taste drücken Regelthermostat ersetzen Relais ersetzen (400 V Typ) Heizwiderstand ersetzen
Der Motor läuft nicht, die Heizwiderstände funktionieren.	Motor ist defekt Ventilator ist versperrt Schalter ist defekt	Motor ersetzen Ventilator freimachen/reinigen Schalter ersetzen
Das Gerät funktioniert gar nicht.	Unterbrechung im Stromkreis Schalter ist defekt	Stromversorgung überprüfen Schalter ersetzen
Reduzierter Luftstrom.	Luftkanal ist verschmutzt Motor ist defekt	Luftkanal freimachen Motor ersetzen

AL SKEMA ELEKTRIKI / BG ДИЕКТРИЧКА ЦЕМА / CZ ELEKTRICKÉ SCHÉMA / DE ELEKTRISCHES SCHALTBLD / DK EL-DIAGRAM
 EE ELEKTRISKIEM / ES ESQUEMA ELÉCTRICO / ET KÜTKEHTAK AAVIO / FR SCHEMA DE CÂBLAGE / GB WIRING DIAGRAM / GR EKATAIPI PAMMA IOY
 HAUK EPIKOY KYKADIMATOI / HR SHEMA ELEKTRIKO / HU HÉLEKTROMOS KÁPKÖLÉSI SÉMA / IT SCHEMA ELETRICO / LT ELEKTRINIS SCHEMA
 LV ELEKTRISKĀ SHĒMA / NL SCHAKELSCHEMA / NO ELEKTRISK SCHEMA / PL SCHEMAT ELEKTRYCZNY / PT ESQUEMA ELÉCTRICO / RO SCHEMA
 ELECTRICĂ / RU ДИЕКТРИЧКАЯ ЦЕМА / SK BLANÁČONINÓ / SI ELEKTRICNA SHĒMA / SK ELEKTRICKÉ SCHÉMA / TR ELEKTRİK ŞEMASI
 UA ДИЕКТРИЧНА ЦЕМА / YU SHEMA ELEKTRIKI /



YU VAŽNO!!! Molimo da se upoznate sa uputstvom pre uključivanja, popravke ili čišćenja uređaja. Nepravilna upotreba električnog grejača zraka može biti povodom tehnik oštećenja, opekotina, udara električne struje ili biti povodom vatre.

1. Sigurnosni standard
Ovaj uređaj je predviđen da se koristi u zatvorenim prostorijama npr. u skladištima, proizvodnicama, kućama. Modeli snage 2; 3; 3,3 kW su namenjeni za rad staklenicima i na gradilištima. Uređaj radi prema direktivi 73/23/EEC i 89/336/EEC (promene 91/263/EEC, 92/31/EEC) i 93/68/EEC u skladu sa normama EN 60335-1, EN 60335-2-30.
PAŽNJA! Ne sme se stavljati direktno ispod utikača. Ne sme se dirati unutrašnje elemente uređaja. Ne smeju se dirati unutrašnji elementi uređaja.

-  Ne poklapajte niki pokrivajte uređaj za vreme rada zbog mogućnosti da se pregreje.
- Ne sme se da upotrebljava uređaj u blizini vlažnih mesta, poput rezervuara za vodu, kada, tuševa, bazena. Dodir sa vodom može da bude povod za kratak spoj ili udar električne struje.
- Uređaj treba držati dalje od zapaljivih materijala. Minimalna bezbedna daljina je 0,5 m. Neprilagodavanje tim propisima može prouzrokovati požar.
- Ne sme se da se upotrebljava u blizini zavesa ili drugih tekstilnih materijala da bi se izbegao požar.
- Treba obratiti posebnu pažnju ako se u blizini uređaja za vreme rada nalaze deca ili životinje.
- Uređaj može jedino da se snabdeva iz izvora struje koji odgovara zahtevima na nominalnoj pločici.
- Priključivati treba jedino električnim vodovima sa uzemljenjem da bi se u slučaju havarije izbegao strujni udar.
- Nije dozvoljeno isključivati uređaj vadenjem utikača iz utičnice. Uređaj mora da se hladi radom ventilatora.
- Ako uređaj ne radi treba isključiti utikač da ne bi izazvao nenamerno oštećenje
- Čim se skine kućište uređaja obavezno treba da se proverí da li je utikač izvađen iz utičnice. Unutrašnji elementi se mogu nalaziti pod naponom.
- Grejač se ne sme koristiti u zagađenim prostorijama, u prostorijama gde nalaze benzini, razređivači, boje i drugi zapaljivi materijali. Rad uređaja može da prouzrokuje eksploziju.

2. Otvaranje i transport.
- Nakon otvaranja ambalaze treba izvaditi uređaj i sve elemente koji služe za zaštitu uređaja za vreme transporta.
 - U slučaju da uređaj izgleda oštećen, treba o toj činjenici informisati prodavca kod kojeg je uređaj bio kupljen.
 - Za premeštanje uređaja treba da se koriste drške br 1 crt.1,2,3 str.2
 - Uređaj treba transportovati u i originalnoj ambalaži zajedno sa elementima koje ga štite.
3. Opis elemenata proizvoda
Pogledaj crteže 1-2-3 str.2

- | | |
|------------------------|-------------------|
| 1) Drške | 8) Zadnja rešetka |
| 2) Termostat | 9) Električni vod |
| 3) Prednja rešetka | 10) Osnova |
| 4) Element za grejanje | 11) Ventilator |
| 5) Ambalaza | 12) Motor |
| 6) Preklopnik | 13) Utikač |
| 7) Otvor za kablove | |

4. Uključenje uređaja
PAŽNJA!!! Čim uključite uređaj molimo da pažljivo pročitate uputstvo o sigurnosnom standardu, što će omogućiti pravilno korišćenje uređaja.

Treba proveriti da li električni vod nije oštećen. U slučaju oštećenja električnog voda prodavac, autorizovani servis ili kvalifikovano lice treba da ga promeni. Treba takođe proveriti da električni parametri izvora snabdevanja električne energije u skladu sa tehničkim parametrima iz uputstva ili parametrima sa nominalne pločice. Treba postaviti uređaj u uspravnom položaj. Proveriti da li preklopnik se nalazi se u poziciji "O" crt.4. Uključiti uređaj struju. Okretati po redu preklopnik i sa paznjom od po 5 sekundi menjati pozicije dok ne mudemo odgovorajuću:

- Samo ventilator - crt.5
- I nivo grejanja - crt.6
- II nivo grejanja - crt.7

5. Isključenje uređaja
Da bi se isključio uređaj treba okrenuti preklopnik na poziciju "O". Nakon isključenja grejanja, ventilator mora raditi još 3 min.

6. Regulacija uređaja
Regulisati temperaturu u prostorijama možemo okretajući termostata (crt.8 str.2). Kada postignemo traženu temperaturu termostat automatski isključuje elemente za grejanje. Ventilator će dalje raditi, da zaštiti uređaj od pregrejavanja. Ako se temperatura smanji ispod traženog nivoa element za grejanje se automatski uključuje.

7. Termički prekidač "RESET"
Da bismo postigli veći nivo sigurnosti u uređaj je ugrađen termički prekidač koji automatski prekinje snabdevanje struje kod grejalice, kada pređe sigurnu temperaturu. U slučaju kada se uključiti treba uz pomoć tankog predmeta da se pritisne prekidačko dugme "RESET" (CRT.8) da bi se termički prekidač oslobodio. U slučaju kada grejač ne možemo uključiti, stupiti u kontakt sa prodavcem ili autorizovanim servisom.

8. Skladištenje.
Ako duže vremena ne koristimo uređaj, čim ga uklonimo treba ga očistiti, prođuvati unutrašnjost komprimovanim vazduhom. Uređaj treba da se drži na suvom i čistom mestu. Čim se ponovo uključiti treba da se proverí da li električni vod nije oštećen. U slučaju bilo kakvih sumnji molimo za kontakt sa prodavcem ili sa autorizovanim servisom.


9. Kontrola rada
Najmanje jednom godišnje treba uređaj dopremiti u servis radi tehničkog pregleda. Bilo kakav pregled ili popravku može da obavi jedino osoblje koje je školovao i ovlastio proizvođač.

10. RAZREŠAVANJE PROBLEMA.

VRSTA KVARA	RAZLOG	REŠENJE
Motor radi, uređaj ne greje	uključio se termički osigurač oštećen je termostat oštećen je relej oštećen je element za grejanje	pritisnuti dugme "RESET" nakon hlađenja promeniti termostat promeniti relej promeniti element za grejanje
Motor ne radi, grejalice se zagrevaju	oštećen je motor zatvoren je ventilator oštećen je prekidač	promeniti motor osloboditi i očistiti ventilator promeniti prekidač
Ceo uređaj ne radi	prekid u električnom strujnom kolu oštećen je prekidač	proveriti električno strujno kolo menjati prekidač
Smanjenje vazdušnog toka	zapušen je vazdušni kanal oštećen je motor	očistiti vazdušni kanal promeniti motor

DK VIGTIGT!!! Alle instruktioner skal læses nøje igennem før varmeanlægget anvendes, vedligeholdes eller rengøres. Forkert anvendelse kan medføre alvorlige personskader, forbrænding, elektrisk stød eller brand.

1. Sikkerhedsforskrifter.
Anlægget er beregnet til indendørs brug f.eks. i lagre, forretninger, boliger. Modeller med en motorstyrrelse på 2; 3; 3,3; kW er ikke konstrueret til at blive benyttet i drivhuse eller på byggepladser. Det opfylder kravene i henhold til direktiver 73/23/EEC, 89/336/EEC (senere ændringer 91/263/EEC, 92/31/EEC) og 93/68/EEC samt harmoniserede standarder EN 60335-1 og EN 60335-2-30.
ADVARSEL! Stil aldrig anlægget direkte under afkøling. Udvendige elementer må ikke berøres.

-  Dæk ikke varmeanlægget til når det er i brug for at undgå overhedning.
 - Brug aldrig anlægget i nærheden af fugtige eller våde omgivelser som f.eks. badebødder med vand, badekar, brusekabine, svømmeløbsbassin. Kontakt med vand øger risikoen for kortslutning eller elektrisk stød.
 - Hold anlægget på afstand af letantændelige stoffer. Sikkerhedsafstand: min. 0,5 m. Tilførsel af disse forskrifter kan medføre brand.
 - Brug aldrig varmen i stovede omgivelser og rum, hvor der lagres benzin, opløsningsmidler, maling eller andre letantændelige, fordampende stoffer, da det kan medføre eksplosion.
 - Hold anlægget på afstand af gardiner eller lign. for at undgå antændelse af disse.
 - Udvis den yderste forsigtighed når der er børn eller dyr i nærheden af varmen.
 - Anlægget må kun forsynes med strøm, som stemmer overens med de på typeskiltet anførte anvisninger.
 - Brug kun netledningen ved jordforbindelse for at undgå risiko for elektrisk stød i kritiske tilfælde.
 - Afbryd aldrig anlægget ved at trække stikket ud af stikkåsen. Vent til ventilatoren køler anlægget af.
 - Når anlægget ikke bruges, træk stikket ud af stikkåsen for at undgå eventuelle beskadigelser.
 - Kontrollér, at stikket er trukket ud af stikkåsen, før anlæggets hus demonteres. Indvendige elementer kan være under spænding.
2. Udpakning og transport.
- Fjern emballagen og indlæg og tag anlægget ud.
 - Konstatere transportskader på det leverede anlæg, skal forhandleren omgående underrettes herom.
 - Skal varmen flyttes, brug håndtag nr. 1, fig. 1, 2, 3 side 2.
 - Varmeanlægget bør transporteres forsigtigt i dens originalemballage og tilhørende indlæg.
3. Produktbeskrivelse
Se Fig. 1-2-3, side 2

- | | |
|------------------|----------------|
| 1) Håndtag | 8) Baggitter |
| 2) Termostat | 9) Netledning |
| 3) Frontgitter | 10) Søjle |
| 4) Varmelegeme | 11) Ventilator |
| 5) Hus | 12) Motor |
| 6) Kontakt | 13) Stikprop |
| 7) Ledningskanal | |

4. Sådan tænder du varmeanlægget:
ADVARSEL!!! Sikkerhedsforskrifter skal læses nøje igennem før varmeanlægget opstartes for at undgå forkert anvendelse.

Kontrollér, at ledningen er uden fejl. Opdages fejl, skal den omgående udskiftes ved forhandler, servicemontør eller uddannet fagmand. Kontrollér desuden om anlæggets spænding og frekvens stemmer overens med de i brugsanvisningen eller på typeskiltet anførte anvisninger.

- Stil anlægget i oprejst position. Kontrollér, at kontakten er i pos. "0" - fig. 4. Tilslut netledningen. Drej kontakten hver 5 sekunder indtil den når den ønskede position:
- Kun ventilator - fig. 5
 - Varmeangivelse 1. grad - fig. 6
 - Varmeangivelse 2. grad - fig. 7
5. Sådan lukker du for varmeanlægget:
Drej kontakten til pos. "0" og lad ventilatoren være i drift i 3 minutter.
6. Temperaturindstilling
Temperaturen i rummet kan indstilles via termostatens drejekontakt (fig. 8 side 2). Efter den indstillede temperatur er opnået, slukker termostaten automatisk for varmelegeme, mens ventilatoren sørger for, at der ikke opstår overhedning. Falder temperaturen under det indstillede niveau, tænder varmelegeme automatisk.

7. Overhedsikring RESET
Varmen er forsynet med en indbygget overhedsikring, som automatisk lukker for varmelegeme når temperaturen overskrider sikkerhedsniveau. Træder overhedsikringen i kraft, lad anlægget køle af og vind årsagen til overhedningen. Derefter tryk på RESET-knappen vha. en tynd genstand (fig. 8) for at genindkoble overhedsikringen. Vil varmen ikke genstarte, kontakt forhandleren eller en autoriseret service.

8. Periodisk oplagring
Skal varmeanlægget ikke bruges i en længere periode, bør den renses for oplagring ved at lufte med luft under tryk. Anlægget opbevares på et tørt og rent sted. Før afbrugtagning Kontrollér at ledningen er uden fejl. I tilfælde af tvivl, kontakt forhandleren eller en autoriseret service.


9. Vedligeholdelse
Varmeanlægget skal efterses en gang om året. Eftersyn er en nødvendig forholdsregel som kun udføres af det af producenten trænet og autoriseret fagpersonale.

10. FEJLFINDING

FEJL	ÅRSAG	LØSNING
Motoren virker, men anlægget afgiver ikke varme.	Overhedsikring afbrud. Beskadiget termostat. Beskadiget relæ. Beskadiget varmelegeme.	Akøf anlægget og tryk på RESET-knappen. Udskift termostaten. Udskift relæ (400 V modeller) Udskift varmelegemet.
Motoren virker ikke, men varmelegemer afgiver varme.	Beskadiget motor. Blokeret ventilator. Beskadiget afbryder.	Udskift motoren. Åbn / rens ventilatoren. Udskift afbryderen.
Hæle anlægget virker ikke.	Afbrudt el-nettet. Beskadiget afbryder.	Kontrollér tilslutning. Udskift afbryderen.
Begrænset lufttilførsel.	Forurenede luftkanal. Skadet motor.	Rens kanalen. Udskift motoren.

TR ÖNEMLİ!!! Cihazı çalıştırmadan, onarımı yaptırmadan veya temizlemeden önce kullanma kılavuzunu dikkatli okuyun! Hava ısıtma cihazını yanlış kullanımı, ağır yaralanma, yanma, elektrik çarpması veya yangına neden olabilir.

1. Emniyet kılavuzu
İşbu cihaz, depo, dükkân, ev gibi kapalı mekanlarda kullanılmak üzere üretilmiştir. 2; 3; 3,3; kW elektrik gücündeki modeller , seralar ve inşaat alanlarında kullanımı için tasarımı edilmişlerdir. Cihaz, 91/ 26/EEC 92/31/EEC değişiklikleri ve EN 60335-1 ile EN 60335-2-30 numulu haline getirilmiş normları dahil olmak üzere 73/23/EEC ve 89/336/EEC yönergelerine uygundur.
UYARI! Cihazı doğrudan duvardaki prizlerinin altına koymayın. Cihazın iç elementlerine dokunmayın!

-  Fazlı ısıtma tehlikesi olduğundan çalıştırma sırasında makineyi örtmeyin
 - Cihaz, su deposu, banyo küveti, duş, havuz gibi nemli yerlere yakın çalıştırılmamalıdır. Su ile teması, kısa devre veya elektrik çarpmasına yol açabilir.
 - Makin kölye yanıcı maddelerden uzak bir yerde tutulmalı. Güvenli olan en kısa mesafe 0,5 metredir. Bu yönegeye ayılanması halinde yangın tehlikesi vardır.
 - Hava ısıtma cihazı tozlu mekanlarda ve benzin, erici sıvı, boyu veya başka buharlaşabilir yanıcı maddelerin bulunduğu meknlarda kullanılmamalıdır. Makinanın çalışması bu maddelerin patlamasına yol açabilir.
 - Hava ısıtma cihazı, yanması engellemek için perde veya başka tekstillerin yakınında kullanılmamalıdır. Çalışan makinenin yakınında çocuk veya hayvanın bulunması halinde özel tedbir alınmalıdır.
 - Makina, sadece özeğerler levhasındaki özelliklere uygun olan güç kaynaklarından beslenebilir.
 - Arıza durumlarında elektrik çarpmasından kaçınmak amacıyla cihazı bağlamak için sadece topraklama kablosu olan elektrik kablosu kullanılabilir.
 - Cihaz beslenme şebeke kontağından doğrudan prizden çıkartılmak suretiyle kapatılmamalıdır. Makina, ventilatörün çalışmasıyla soğutulmalıdır.
 - Beklenmeyen arızalara yol açmaması için cihaz çalıştırılmadığı sürece elektrik kontağından çekili halde bırakılmamalıdır.
 - Cihaz, içinde voltajlı parçaları içerdiğinden dolaylı gövdesini sökmeden önce prizin duvar kontağından çıkartılıp çıkartılmadığı kesinlikle kontrol edilmelidir.
2. Ambalajın çıkartılması ve nakliyatı.
 - Ambalajın açtıktan sonra paketin içinden cihazın kendisini ve nakliyatı sırasında makineyi korumak amacıyla kullanılmış tüm objeler çıkartılmalıdır.
 - Cihazın hasarlı olması halinde cihazın satın alındığı satıcıya hemen bilgi verilmelidir.
 - Cihaz taşımak için 2. sayfa 1,2,3 nolu resimlerde gösterilen 1 nolu kollar kullanılmalıdır.
 - Cihaz, tüm emniyet elemanları dahil orijinal ambalajında nakledilmelidir.
 3. Cihaz parçalarının tanımı
 2. sayfadaki 1-2-3 nolu resimlere bakın

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| 1) Kol | 8) Arka ızgara |
| 2) Termostat | 9) Elektrik kablosu |
| 3) Ön ızgara | 10) Ayak |
| 4) Isıtıcı eleman | 11) Ventilator |
| 5) Gövde | 12) Motor |
| 6) Çalıştırma düğmesi | 13) Priz |
| 7) Kablo penetrasyonu | |

4. Cihazın bağlanması
UYARI! İMakineyi bağlamadan önce makinenin doğru bir şekilde çalıştırılmasını sağlanyı emniyet kılavuzunu okumayı rica ederiz.

- Elektrik kablosunun herhangi bir şekilde bozulup bozulmadığı konusunda emin olmanız lazım. Bozulması halinde satıcısı, sertifikalı servis hizmeti veya yetkili kişi bu kabloyu deňhal deęiřtirmelidir. Ayrıca güç kaynağının özelliklerinin cihazın özeğerler levhasındaki veya kullanma kılavuzundaki teknik bilgilere uyup uymadığı kontrol edilmelidir.
- Cihazı dik duruma getirin. 4. resimde gösterildiği gibi çalıştırma düğmesini O durumuna olup olmadığını kontrol edin. Makineyi elektrik şebekesine bağlayın. Çalıştırma düğmesini beşer saniye aralıklarla sırayla uygun duruma getirin.
- sadece ventilatör = 5. resim
 - I ısıtma derecesi = 6. resim
 - II ısıtma derecesi = 7. resim
5. Cihazın kapatılması
Makineyi kapatmak için çalıştırma düğmesi O durumuna getirilmelidir. Isıtmayı kapattıktan sonra ventilatör yaklaşık 3 dakika daha çalışmalıdır.
 6. Derecenin ayarlanması
2. sayfa 8 nolu resimde gösterildiği gibi termostatın ayar düğmesini çalıştırarak mekanda hava derecesi ayarlanabilir. İstenilen derece ayarlandıktan sonra termostat otomatik olarak ısıtıcı elemanları kapatır. Cihazın fazla ısınması için ventilatör hala çalışacaktır. Hava derecesinin ayarlanması seviyenin altına tekrar düğmesi halinde ısıtıcı elemanları otomatik olarak çalışmaya geçer.
 7. Temik RESET düğmesi
Cihazın emniyet seviyesini arttırmak için makinenin içine takılmış ve hava derecesinin güvenli seviyeyi aşması durumunda ısıtıcı ızgaralarının beslenmesini otomatik olarak kesen temik düğme bulunmaktadır. Bu düğme çalıştığına makina soğutulmuş ve düğmenin çalışmasını nedeni tespit edilmelidir. Sonra temik düğmesinin kilidini açmak amacıyla ince bir aletin yardımıyla RESET düğmesi (8 nolu resim) kapatılmalıdır. Hava ısıtıcı cihazın bağlanamaması halinde satıcı veya yetkili servis hizmet yeri ile temas kurulmalıdır.
 8. Periyodik depolama
Cihazın uzun süre kullanılmadığı sürece makina kaldırtılmadan önce içine basınçlı hava üflenerek temizlenmelidir. Makina kuru ve temiz bir yerde muhafaza edilmelidir. Tekrar kullanmadan önce elektrik kablosunun bozulup bozulmadığı kontrol edilmelidir. Herhangi kuşkunun duyulması halinde satıcı veya sertifikalı servis hizmet yeri ile temasa geçmeniz önerilir.
 9. Çalışmanın kontrolü
En az sene de bir cihazın teknik bakımını yaptırmak amacıyla makina servise getirilmelidir. Bakım veya onarımı sadece üreticisi tarafından verilen yetki sahibi ve eğitilmiş bir personel yapabilir.


10. SORUNLARIN ÇÖZÜMÜ

ARIZA TÜRÜ	OLASI SEBEP	ÇÖZÜM
Motor çalışmış ama cihaz ısıtmamıştır	Termik sigortası çalıştı. Termostat arızalıdır Röle arızalıdır. Isıtıcı eleman arızalıdır.	Soğutmadan sonra RESET düğmesi çalıştırılmalı Termostat deęiřtirilmeli Röle deęiřtirilmeli (400 V için modeller) Isıtıcı eleman deęiřtirilmeli
Motor çalışmamış ama ısıtıcı ızgaraları ısınmıştır	Motor arızalıdır. Ventilatör bloke edilmiştir. Çalıştırma düğmesi arızalıdır.	Motor deęiřtirilmeli Ventilatörün kilidi açılmalı/ ventilatör temizlenmeli Çalıştırma düğmesi deęiřtirilmeli
Tüm cihaz çalışmamış.	Elektrik devresinde kopukluk vardır. Çalıştırma düğmesi arızalıdır.	Güç kaynağına yapılan bağlantısı kontrol edilmelidir Çalıştırma düğmesi deęiřtirilmeli
Hava akımı azaltılmıştır	Hava kanalı kirlenmiştir. Motor arızalıdır.	Kanalın açık olması sağlanmalı Motor deęiřtirilmeli

ES IMPORTANTE!!! Leer atentamente y por completo el manual de instrucciones antes de conectar, reparar o limpiar este aparato. El uso del calentador puede causar graves lesiones quemaduras, choques eléctricos o incendios.

1. INFORMACIONES SOBRE LA SEGURIDAD
Este aparato es transportable y está concebido para el calentamiento de espacios cerrados como almacenes, tiendas, viviendas. Modelos con potencia de: 2; 3; 3,3; kW no son destinados para trabajar en estufas o en terrenos de construcción. El aparato cumple con los requisitos de la directiva 73/23/EEC y 89/336/EEC (cambios 91/26/EEC, 92/31/EEC) y 93/68/EEC junto con normas armonizadas: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

ADVERTENCIA! No colocar el aparato directamente debajo de un enchufe de pared. No tocar los elementos interiores del aparato.

-  No tapar ni cubrir el aparato mientras está encendido para evitar el sobrecalentamiento.
 - No usar el aparato cerca de los lugares húmedos, como recipientes de agua, bañeras, duchas, piscinas. El contacto con agua puede causar un cortocircuito o lesiones.
 - La distancia mínima de los materiales inflamables debe ser de 0,5m. Existe peligro de incendio si no se observa esta norma
 - No usar nunca el aparato en ambientes en los que estén presentes gasolinas, disolventes, pinturas o demás sustancias altamente inflamables o cerca de cortinajes. Funcionamiento del aparato puede causar explosión de estas sustancias.
 - Mantener lejos del aparato a los niños y los animales. Si cerca del lugar de su funcionamiento se encuentran niños o animales, emplear medios especiales de seguridad.
 - Alimentar el aparato solamente con corriente que posea la tensión y la frecuencia especificadas en la etiqueta de los datos técnicos.
 - Usar solamente alargadores con tres cables conectados en masa y de sección adecuada.
 - Desconectar el aparato de la red eléctrica cuando no se usa.
 - El aparato no debe estar colocado inmediatamente bajo una toma de corriente.
 - Si el aparato es abandonado temporalmente en condiciones poco seguras, asegurarse que no podrá ser usado y desconectarlo siempre de la toma de corriente.
 - Antes de proceder con cualquier tipo de mantenimiento, cuidado y reparación del aparato, se debe desenchufar la alimentación eléctrica de la toma de corriente.
 - No desconectar el aparato sacando el enchufe de la red eléctrica. El aparato debe enfriarse con el ventilador
2. DESEMBALAJE Y TRANSPORTACIÓN
 - Eliminar todos los materiales usados para el embalaje y el envío del aparato.
 - Extraer todos los artículos de la caja.
 - Si el calentador parece haber sufrido daños, informar al concesionario en el que ha sido comprado.
 - El aparato posee agarres (núm. 1, imagen 1,2,3, pág.2) para levantarlos y transportar.
 - El calentador debe ser transportado en el embalaje de productor, con todos los seguros correspondientes.
 3. DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES
Véase las imágenes 1,2,3 pág. 2

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1) Manilla | 8) Rejilla protección post. |
| 2) Termostato | 9) Cable de alimentación |
| 3) Rejilla protección Nat | 10) Pie |
| 4) Resistencia | 11) Ventilador |
| 5) Revestimiento | 12) Motor |
| 6) Conmutador | 13) Enchufe eléctrico |
| 7) Sujeta cable | |

4. ENCENDIDO
ADVERTENCIA!!! Leer las advertencias presentadas en la sección Informaciones sobre la seguridad. Es necesario seguir las instrucciones para que este calentador funcione en modo seguro.

Verificar si el cable de alimentación está íntegro en toda su superficie. Si el cable de alimentación está dañado debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia o por una persona capacitada. Averiguar si las características eléctricas de la toma de corriente corresponden a lo especificado en el manual de instrucciones o en la tabla de especificaciones del aparato. Colocar el aparato en posición vertical. Comprobar si el selector está en posición "0" fig.4. Conectar el cable de alimentación a la red eléctrica. Girar el conmutador hacia la posición que le interesa (no más frecuentemente que a cada 5 segundos):

- fig.4-Pag.1 Sólo ventilación
- fig.5-Pag.1 Potencia mínima
- fig.6-Pag.1 Potencia máxima

5. DESCONEXIÓN
Ventilar el aparato durante 3 minutos antes de apagarlo. Girar el conmutador hasta la posición 0.

6. REGULACIÓN DEL TERMOSTATO AMBIENTAL
Girando el pomo del termostato ambiental (fig.8-Pag.2) es posible regular la temperatura del ambiente. Cuando el termostato ambiental se enciende, las resistencias se apagan y la ventilación continúa. Si la temperatura cae debajo de la determinada, el calentador se enciende de modo automático.

7. INTERRUPTOR TÉRMICO "RESET"
El aparato posee un dispositivo de seguridad que interviene en caso de recalentamiento del aparato. Si el dispositivo de seguridad se enciende, dejar enfriar el aparato y buscar la causa del inconveniente. Resetear el aparato pulsando el botón "RESET" (Fig.7-Pag.1) utilizando una pequeña punta. Si el problema persiste, contactar el servicio de asistencia.

8. ALMACENAMIENTO PROVISIONAL
Si el aparato no se utiliza durante mucho tiempo, antes de guardarlo efectuar limpieza con aire comprimido. Conservarlo en un ambiente seco y limpio. Antes de nuevo uso, verificar el estado del cable eléctrico; si tiene dudas sobre el estado de conservación llame al servicio de asistencia.

9. CONTROL DE FUNCIONAMIENTO
Por lo menos una vez al año es necesario entregar el aparato para realizar la puesta a punto. Solo personal especializado y autorizado por el fabricante puede intervenir en el aparato para cualquier tipo de mantenimiento.

10. SOLUCION DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO
El motor funciona pero no calienta	Fusible quemado Termostato dañado Relé defectuoso Calentador defectuoso	Cambiar Cambiar Cambiar (modelos para 400V) Cambiar
El motor no funciona, pero los calentadores generan calor	Motor dañado Ventilador bloqueado Interruptor dañado	Cambiar Desbloquear / limpiar el ventilador Cambiar el interruptor
El aparato no funciona	Circuito eléctrico interompuído Interruptor dañado	Verificar conexión con la red eléctrica Sustituir el interruptor
Flujo de aire reducido	Toma de aire obstruída Motor defectuoso	Liberar el paso de aire Sustituir el motor

GB IMPORTANT!!! Carefully read this service manual before you start to use, repair or clean the heater. Improper use of the appliance may cause serious injuries, burns, electric shock or fire.

1. Safety instructions.

The appliance has been designed for heating closed areas such as e.g. warehouses, shops and houses. Models with power: 2; 3; 3,3; kW are not designed to work in greenhouses and on buildings site. It complies with the Directive No. EN 73/23/EEC and 89/336/EEC (amended by 91/263/EEC, 92/31/EEC) as well as 93/68/EEC including the harmonised standards No. EN 60335-1 and EN 60335-2.

WARNING! Do not place the heater directly under the wall outlet. Do not touch internal components of the heater.



- Do not cover the heater when it is operating. The appliance may get overheated.
 - Do not operate the appliance close to humid places such as water tanks, bathtubs, showers or swimming pools. Any contact with water may be the reason of short-circuit or electric shock.
 - The heater should be kept at a safe distance from flammable materials. The minimum safety distance should not be inferior to 0,5 m, otherwise you run the risk of starting the fire.
 - Do not use the heater in dusty spaces or rooms where gasoline, solvents, paints or other volatile and inflammable materials are stored in order to avoid the risk of explosion.
 - The heater should not be used close to the curtains or other textiles in order to avoid the risk of fire.
 - Be particularly cautious when using the heater in the rooms frequented by children or animals.
 - The heater should be supplied from a source meeting the requirements specified on the rating plate.
 - Use only a feeder cable including the earth lead in order to avoid electric shock in emergency situations.
 - Do not unplug the heater by pulling the wire out of the wall socket. The appliance should cool down through the ventilation effect.
 - Unplug the heater when not used in order to avoid accidental damages.
 - Before you dismantle the casing check if the feeder cable has been pulled out of the wall socket. Internal components may be live.
- 2. Unpacking and transport.**
- Open the package and take the heater out including all the safety locks installed for the period of transport.
 - Should the appliance seem damaged, notify immediately the seller of the same.
 - Transport the heater using the lifting eyes No. 1 shown in Figs. 1, 2 and 3, page 2.
 - The heater should be transported in original package including the safety locks.
- 3. Description of individual components.**
See Figs. 1-2-3, Page. 2.

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 1) Lifting eye | 8) Back protective grid. |
| 2) Thermostat | 9) Power supply cable. |
| 3) Front protective grid | 10) Base foot. |
| 4) Heating element | 11) Fan. |
| 5) Casing | 12) Motor. |
| 6) Switch | 13) Plug. |
| 7) Cable penetration. | |

4. Switching on.

WARNING!!! Carefully read this service manual before you start to use the heater. The instructions contained herein will allow you to use the appliance in a safe manner.

Make sure the power supply cable has not been damaged. Damaged cables should be immediately replaced by the seller, approved service centre or competent personnel. Moreover, check if the technical parameters of power supply source comply with the requirements specified on the rating plate.

Place the appliance in its upright position. Make sure the switch is in its "0" position shown in Fig. 4. Connect the heater to the power supply source. Turn the switch and leave it for 5 seconds in the positions as follows:

- Fan only: Fig. 5;
- 1st degree of heating: Fig. 6, and
- 2nd degree of heating: Fig. 7.

5. Switching off.

Turn the switch to its "0" position. Once the heating is off, leave the fan operating for 3 minutes.

6. Temperature control.

The temperature in the room may be set by means of the control knob (Fig. 8, page 2). Once the pre-set temperature is produced, the thermostat will automatically switch the heating elements off while the fan will continue to operate thus protecting the appliance from overheating. If the temperature falls down beyond the pre-set value, the system will switch the heating elements on again.

7. Thermal circuit breaker.

The appliance has been equipped with an integrated thermal circuit breaker ensuring high safety level. The breaker will automatically switch the power supply off once a limit temperature is exceeded. Should it happen, let the appliance cool down and only then, look for the reason of the problem. Next push the "RESET" button (Fig. 8) with a pointed tip in order to unlock the thermal circuit breaker. If the heater does not operate, contact the seller or approved service centre.

8. Out-of-season storage.

Should the appliance remain idle for a long period of time, clean it before shoving by blowing the inside with compressed air. The heater should be kept in a dry and clean place. Before you start using it again make sure the power supply cable has not been damaged. In the case of any doubts contact the seller or approved service centre.

9. Functional inspection.

The appliance should be checked at least once a year by competent service personnel approved by the manufacturer. Any inspections or repairs should be conducted by competent personnel only.

10. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	REASON	SOLUTION
The motor operates while the appliance does not heat.	Thermal circuit breaker is active. Thermostat has been damaged. Relay has been damaged. Heating element has been damaged.	Let the heater cool down and push the "RESET" button. Replace the thermostat. Replace the relay (400 V models). Replace the heating element.
The motor does not operate while the heating elements are hot.	Motor has been damaged. Fan has been stopped. Switch has been damaged.	Replace the motor. Unlock / clean the fan. Replace the switch.
The whole appliance does not operate.	Electric circuit open. Switch has been damaged.	Check power supply connection. Replace the switch.
Reduced air flow.	Foul air duct. Motor has been damaged.	Open the air duct. Replace the motor.

SE VIKTIGT!!! Läs denna bruksanvisning noga innan apparaten ansluts till nätet, sätts i gång eller innan någon hantering av produkten utförs. Felaktigt bruk av anordningen kan orsaka svåra hälsoskador och vålla brand.

1. SÄKERHETSANVISNINGAR

Denna anordning är tillverkad för att användas i stängda utrymmen, till exempel: lager, affärer och hus. Modeller 2 kW, 3 kW, 3,3 kW är inte avsedda för att användas i växthus eller på byggsdplats. Anordningen motsvarar krav i direktivet 73/23/EEC och 89/336/EEC (med ändringar 91/263/EEC, 92/31/EEC och 93/68/EEC i enlighet med normer EN 60335-1, EN 60335-2-30).

OMS! Placera inte anordningen direkt under ett vägguttag. De inre anordningselementen får ej vidröras!



- **Täck inte anordningen när den är i drift** eftersom den kan överhettas.
 - **Det är förbjudet att använda anordningen på fuktiga platser** dvs. i närheten av vattenbehållare, badkar eller badstug. Kontakt med vatten kan leda till kortslutning eller till en elektrisk chock.
 - **Säkerhetsavståndet på minst 0,5 m mellan apparaten och brännbara material** skall respekteras annars uppkommer brandfara.
 - **Mån får ej använda apparaten i rum där luften är blandad med bensin, lösningsmedel, färger eller andra brandfarliga ämnen.** Det finns risken att dessa ämnen ska explodera när anordningen är i drift.
 - **Mån får ej använda apparaten i närheten av gardiner eller andra textilier** för att undvika brand.
 - **Var särskilt försiktig om det finns barn och djur i närheten** när apparaten är i drift.
 - **Anordningen bör anslutas till rätt nätspänning i enlighet med märskyltens uppgifter**
 - **Använd bara trefärdig förlängningskabel med jordledning** för att undvika elektrisk chock.
 - **Stäng inte av anordningen genom att dra ut stickproppen.** Anordningen skall först kylas ner med fläkten.
 - **När anordningen inte är i drift koppla den från elnätet** för att undvika eventuella skador.
 - **Kontrollera om stickproppen är avkopplad innan du tar bort anordningens hus**, därför att de inre elementen kan vara spänningförande.
- 2. UPPACKNING OCH TRANSPORT**
- **Ta bort alla material som används som uppackningsmaterial** för leveransen.
 - **Om värmeanordningen verkar vara bristfällig**, kontakta försäljaren.
 - **Använda handtag nr 1 rikt. 1,2,3 sid. 2 till att transportera anordningen**
 - **Anordningen skall transporteras i den originala packningen tillsammans med alla säkringar**
- 3. APPARATFÖRTECKNING**
Se: Teckningar 1-2-3 på sidan 2

- | | |
|-------------------------|-----------------|
| 1) handtag | 8) elkabel |
| 2) termostat | 9) bakre galler |
| 3) färdige skyddsgaller | 10) grundplåt |
| 4) värmeelement | 11) fläkt |
| 5) hus | 12) motor |
| 6) strömbrytare | 13) elplint |
| 7) kabelpress | |

4. DRIFT

VARNING!!! Läs och förstärk säkerhetsanvisningen före installation för det möjlighgr att använda anordningen på ett rätt sätt

Kontrollen alltid att den flexibla slangen är inte skadad. Om den råkar vara skadad, kontakta fackmannen eller en auktoriserad service- verkstad för den skall bytas ut. Prova att elkällarens parametrar motsvarar anvisningens och/eller upplysningskyltens krav. Placera apparaten i ett vertikalt läge. Kontrollera om omkopplare är på „0“ rikt.4. Koppla anordningen till nätet.

Vrid av knappen var 5 sekunder till det önskade läget:

- bara fläkten – rikt.5
- I värmegrad – rikt.6
- II värmegrad – rikt.7

5. AVKOPPLING

Låt fläkten vara i drift för tre minuter innan Ni avstänger apparaten. Vrid knappen till läge „0“.Efter värmeanordningen har avstängt fläkten skall vara fortfarande i drift åtminstone 3 minuter.

6. TERMOVAKT

Genom att vrida styrknappen (rikt.8 sid.2) i kan reglera rumstemperaturen. Efter den önskade temperaturen har uppnåtts, slår termostaten automatiskt av. Fläkten fortsätter att vara i drift för att skydda utrustningen mot överhettning. När effektiviteten kylts ner värmeelement återställs automatiskt.

7. VÄRMEKONTAKT „RESET“

Apparaten har en inbyggd säkerhetsanordning som automatiskt kopplas av om apparaten av något skäl har blivit överhettad. Då skall man lämna apparaten för att kylla den ner innan ni letar efter felet. Tryck på „RESET“-knappen (rikt.8) med hjälp av en liten tryckpunkt med. Syfte att återställa apparaten. Om felet kvarstår, kontakta säljaren eller en auktoriserad service- verkstad.

8. PERIODISKT LAGÉR

Om ni inte använder apparaten, den skall vara rengöras med. att blåsa ren med torr tryckluft under reducerat tryck. Lagra apparaten på ett torrt ställe och skydd mot damm. När Ni tar apparaten i bruk igen, kolla att elkabeln är icke skadad. Om Ni har några tvivel om apparatens skick, kontakta en auktoriserad service-verkstad.

9. KONTROLLBESIKTNING


Apparaten måste besiktigas åtminstone en gång i året. Endast specialiserad och auktoriserad personal får utföra någon typ av underhållsinsgrepp eller nödvändig rengöring på apparaten.

10. FELSÖKNING

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Motoren är i drift men värmer inte	Automatsäkring har verkat Skadad termostat Skadad relä Skadad värmeelement	Tryck på „RESET“ knappen efter kylningen Byt termostat Byt relä (modeller 400V) Byt värmeelement
Motoren är avkopplad men värmeelementer hetas	Skadad motor Blockerad fläkt Skadad strömbrytare	Byt motor Rengör fläkt Byt strömbrytare
Den hela anordningen stoppas	Felaktig elkrets Skadad strömbrytare	Kontrollera nätanslutning Byt strömbrytare
Begränsad luftgenomströmning	Förorenad luftledning Felaktig motor	Gör genomtränglig Byt motor

HR BITNO! Molimo upoznać se sa instrukcijom prije uključenja, popravke ili čišćenja uređaja. Nepravilna uporaba električnog grijača zraka može biti povodom teških povreda, opekotina, strujnih udara ili biti povodom požara.

1. Instrukciju bezbjednosti Ovaj uređaj je predviđen za uporabu u zatvorenim prostorijama npr. u skladištima, prodavnicama, kućama. Modeli snage: 2; 3; 3,3 kW nisu namijenjeni uporabi u staklenicima i na gradilištima. Uređaj radi prema direktivi 73/23/EEC i 89/336/EEC (promjene 91/263/EEC, 92/11/EEC) i 93/68EEC u skladu sa normama EN 60335-1, EN 60335-2-30. **POZOR!** Ne smije se postavljati direktno ispod utičnice. Ne smije se doticati unutrašnji elementi uređaja.

-  -Ne pokupati niti prekrivati uređaj za vrijeme rada usled opasnosti od pregrijavanja.
- Ne upotrebljavati uređaj u blizini vlažnih mjesta, poput rezervoara za vodu, kupa, tuševa, bazena. Dodir sa vodom može biti povodom kratkog spoja ili udara električne struje.
- Uređaj treba držati udaljen od zapaljivih materijala. Minimalna bezbjedna daljina je 0,5 m. Neprilagodjenje tim propisima preti požarom.
- Ne smije se upotrebljavati u blizini zavjesa ili drugih tekstilnih materijala da bi izbjegli požar.
- Nije dozvoljeno koristiti uređaj u prašnjavim, kao i prostorijama u kojima se nalaze benzin, razrjeđivači, boje ili druge lakoisparljivi materijali. Rad uređaja može izazvati eksploziju tih supstancija.
- Treba obratiti posebnu pažnju ako se u blizini uređaja za vrijeme rada nalaze djeca ili životinje.
- Uređaj treba snabdjevati obvezatno iz izvora napona koji odgovara zahtjevima na nominalnoj pločici.
- Priključivati treba jedino električnim vodovima sa uzemljenjem da bi u slučaju kvara izbjegli strujni udar.
- Ne isključivati uređaj vadenjem utikača iz utičnice. Uređaj mora biti ohlađen ventilatorom.
- U vrijeme kada uređaj ne radi treba isključiti utikač iz utičnice, iz utičnice, da ne bi izazvao neplanirano oštećenje.
- Prije nego se skine kućičke uređaja obavezno provjeriti da li je utikač izvadjen iz utičnice. Unutarnji elementi mogu biti pod naponom.
- 2. Raspakiranje i transport.
 - Nakon otvaranja omota izvaditi iz njega uređaj i sve elemente koji služe za zaštitu uređaja za vrijeme transporta.
 - U slučaju da uređaj izgleda oštećen, treba o tome faktu obavijestiti prodavača kod kojeg uređaj bio kupljen.
 - Za premještanje uređaja koristimo drške br 1 crt.1,2,3 str.2
 - Uređaj treba transportirati u originalnom omotu zajedno sa zaštitnim elementima.
- 3. Opis elemenata proizvođa
 - Pogledaj crteže 1-2-3 str.2

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 1) Diska | 8) Zadnja rešetka |
| 2) Termostat | 9) Električni vod |
| 3) Prednja rešetka | 10) Osnova |
| 4) Grijaći element | 11) Ventilator |
| 5) Ohloga | 12) Motor |
| 6) Prekidac | 13) Trofazni utikač |
| 7) Otvor za kabel | |

4. Po uključanju uređaja **POZOR!!!** Prije uključanja uređaja molimo pažljivo pročitati Instrukciju bezbjednosti što omogućava pravilnu korištenje uređaja.

Treba provjeriti da li električni vod nije oštećen. U slučaju oštećenja električkog voda prodavač, autorizirani servis ili kvalificirana osoba treba da ga odmah zamijeni. Treba takođe provjeriti da li su električni parametri izvori snabdjevanja električne energije u skladu sa tehničnim parametrima sa instrukcije ili parametrima sa nominalne pločice.

Postaviti uređaj u ispravi položaj. Provjeriti da li prekidač nalazi se u poziciji "0" crt.4. Uključiti uređaj u električnu mrežu. Prebacivati po redu prekidač u pauzama od po 5 sekunda dok ne dodemo u odgovarajuću poziciju:


- Sumo ventilator - crt.5
- I nivo grijanja - crt.6
- II nivo grijanja - crt.7
- 5. Isključenje uređaja
 - Da bi isključili uređaj treba okrenuti mjenjač na poziciju "0". Nakon isključenja grijanja, ventilator treba raditi još 3 min.
- 6. Regulacija temperature
 - Regulirati temperaturu u prostorijama možemo okretajući termostata (crt.8 str.2). Kada postignemo traženu temperaturu termostat automatski isključuje elemente za grijanje. Ventilator će dalje raditi, da zaštiti uređaj od pregrijavanja. U slučaju smanjenja temperature ispod traženog nivoa elementat za grijanje automatski će se uključiti.
- 7. Termički prekidač "RESET"
 - Da bi postigli veći nivo bezbjednosti u uređaj je ugrađen termički prekidač koji automatski prekine snabdjevanje struje kod grijačice, kada pređe bezbjednu temperaturu. Ako do toga dođe, potrebno je uređaj ohladiti i pronaći razlog isključenja. U slučaju kada se uključiti prekidač u uređaju treba uz pomoć tankog predmeta pritisnuti prekidačko dugme "RESET" (crt.8) ciljem oslobodenja termičkog prekidača. U slučaju kada ne možemo uključiti grijač, treba kontaktirati prodavača ili autorizirani servis.
- 8. Skladištenje.
 - Ako dugotrajno ne koristimo uređaja, pred skladištenjem treba ga očistiti, proluvati unutrašnjost koprimiranim zrakom. Uređaj treba držati na suvom i čistom mjestu. Prije ponovnog uključanja treba provjeriti da električni vod nije oštećen. U slučaju bilo kakvih sumnji molimo za kontakt sa prodavačem ili sa autoriziranim servisom.
- 9. Kontrola rada
 - Najmanje jednom u godini treba dostaviti uređaj u servis ciljem tehničkog pregleda. Bilo kakav pregled ili popravku može obaviti jedino osoblje koje je školovao i ovlastio proizvođač.

10. RJEŠAVANJE PROBLEMA.

VRSTA NEDOSTATKA	RAZLOG	REŠENJE
Motor radi, uređaj ne grije	uključio se termički osigurač oštećen je termostat oštećen je refej oštećen je grejni element	pritisnuti dugme "RESET" nakon hlađenja promijeniti termostat promijeniti grejni element
Motor ne radi, ali se grijačice griju	oštećen je motor blokiran je ventilator oštećen je prekidač	promijeniti motor osloboditi i očistiti ventilator promijeniti prekidač
Cijeli uređaj ne radi	prekid u električnom strujnom kolu oštećen je prekidač	provjeriti električno strujno kolo promijeniti prekidač
Smanjenje zračnog toka	zapušen je zračni kanal oštećen je motor	očistiti zračni kanal promijeniti motor

RO IMPORTANT!!! Recomandăm citirea în mod amănunțit a textului instrucției înainte de punerea în funcțiune, repararea sau curățirea dispozitivului. Folosirea necorespunzătoare a încălzitorului de aer poate cauza rănitri grave, apăritri, electrocutări sau poate cauza incendii.

1. Instrukcije de siguranță. Acest dispozitiv este destinat folosirii în spații închise, ca de exemplu în depozite, magazine, locuințe. Modelele având puterea: 2; 3; 3,3 kW nu sunt recomandate pentru a fi folosite în sere sau pe terenuri de construcție. Dispozitivul este realizat în conformitate cu directiva 73/23/EEC cât și 89/336/EEC (modificări 91/263/EEC, 92/11/EEC) și 93/68EEC împreună cu normele: EN 60335-1, EN 60335-2-30. **AVERTISMENT!** A nu se plasa dispozitivul în apropierea imediată a prizei. Nu atingeți elementele din interiorul dispozitivului.

-  -A nu se acoperi sau înveli dispozitivul pe timpul funcționării deoarece există pericolul încălzirii excesive a acestuia (infierbântării).
- A nu se folosi dispozitivul în apropierea locurilor cu umiditate, ca de exemplu a rezervoarelor sau a cisternelor cu apă, câzilor, dușurilor, bazinelor de înot. Contactul cu apa poate cauza scurt circuit sau electrocutare.
- Dispozitivul trebuie ținut la distanță de materiale inflamabile. Distanța minimă de siguranță este de 0,5m. Nerespectarea acestei reguli poate cauza incendiu.
- A nu se folosi dispozitivul în încăperi cu praful precum și în încăperi în care se află benzină, dizolvant, vopsele alte substanțe sau materiale ușor inflamabile. Dispozitivul, funcționând în astfel de condiții poate cauza explozii ale substanțelor amintite.
- Dispozitivul nu poate fi folosit în apropierea perdelelor sau a altor materiale textile pentru a evita aprinderea acestora.
- Este de cuvântă a se păstra o atenție deosebită în cazul în care în apropierea dispozitivului pus în funcțiune se află copii sau animale.
- Dispozitivul poate fi alimentat numai de la o sursă de tensiune conform cerințelor de pe tablă.
- Pentru conectare a se folosi numai cablu electric, cu împământare, pentru a evita în cazul unei avarii electrocutarea.
- A nu se întrerupe funcționarea dispozitivului prin scoaterea ștecherului din priză. Dispozitivul trebuie răcit cu ajutorul ventilatorului.
- În timpul în care dispozitivul nu este folosit trebuie deconectat de la curentul electric (scos din priză) ca să nu cauzeze avarii neașteptate.
- Înainte de scoaterea dispozitivului din carcasă, a se verifica în mod obligatoriu dacă ștecherul este scos din priză. Elementele interioare pot fi sub tensiune.
- 2. Des pachetare și transport.
 - După deschiderea cartonului scoateți dispozitivul din interior precum și toate obiectele folosite pentru asigurarea dispozitivului în timpul transportării.
 - Dacă dispozitivul pare a fi avariat, anunțați imediat persoana de la care dispozitivul a fost cumpărat.
 - În scopul mutării dispozitivului dintr-un loc în altul folosiți mânerule nr.1 des.1,2,3 pag.2
 - Dispozitivul trebuie transportat în ambalajul original, împreună cu obiectele de asigurare.
- 3. Descrierea elementelor produsului.
 - Vezi desenele 1-2-3, pag. 2

- | | |
|--------------------------------------|------------------|
| 1) Mâner | 8) Grijați spate |
| 2) Termostat | 9) Cablu |
| 3) Grijați față | 10) Fundament |
| 4) Element încălzitor | 11) Ventilator |
| 5) Carcasă | 12) Motor |
| 6) Comutator | 13) Ștecher |
| 7) Orificiu pentru trecerea cablului | |

4. Pornirea dispozitivului **AVERTISMENT!!!** Înainte de pornirea dispozitivului rugăm a se fi cunoscut cu atenție Instrucția de siguranță pentru că numai în acest fel dispozitivul va fi folosit în mod corespunzător.

- Asigurați-vă că cablul nu este în nici un fel deteriorat. În cazul în care există vrun defect vănzătorul, un service autorizat sau o persoană calificată trebuie să schimbe cablul imediat. Trebuie verificat, de asemenea, dacă parametrii electrici ai sursei de alimentare sunt corespunzătorii cu datele tehnice din instrucție sau celor afiate pe tablă dispozitivului.
- Așezați dispozitivul în picioare. Verificați dacă comutatorul se află în poziția „0” des. 4. Conectați dispozitivul la rețeaua de energie electrică. Rotiți comutatorul în mod succesiv la distanțe de 5 secunde în poziția corespunzătoare:
 - Numai ventilator – des. 5.
 - I fază de încălzire – des. 6.
 - II fază de încălzire – des. 7.
- 5. Deconectarea dispozitivului
 - În scopul deconectării dispozitivului, poziționați comutatorul la poziția „0”. După stingerea încălzirii ventilatorului trebuie să funcționeze încă 3 minute.
- 6. Regularea temperaturii
 - Prin regularea cu ajutorul butonului termostatalui (des.8 pag. 2) temperatura poate fi regulată în încăpere. După obținerea unei anumite temperaturi, termostatul deconectează în mod automat elementele de încălzire. Ventilatorul va funcționa mai departe, pentru ca dispozitivul să nu se încălzească în mod excesiv. În momentul în care temperatura scade din nou sub nivelul stabilii, elementele încălzitoare se conectează automat.
- 7. Întrerupătorul termic „RESET”.
 - Pentru a ridica nivelul de siguranță în dispozitiv se află încorporat un întrerupător termic, care întrerupe în mod automat alimentarea rezistențelor după depășirea temperaturii de siguranță. În cazul în care acesta începe să funcționeze răciți dispozitivul și aflați care este motivul opririi dispozitivului. Apoi, cu ajutorul unui instrument subțire apăsați butonul „RESET” (des.8) în scopul deblocării întrerupătorului termic. În cazul în care încălzitorul nu poate fi pornit, contactați vânzătorul sau un punct service autorizat.
- 8. Magazinare temporară.
 - Atunci când nu folosim dispozitivul un timp îndelungat, înainte de a-l depozita, acesta trebuie curățat, introdusă aer comprimat în interiorul său. Dispozitivul trebuie ținut în loc uscat, curat. Înainte de refolosire asigurați-vă că cablul nu este avariat. În cazul în care veți avea îndoieli rugăm a vă contacta cu vânzătorul sau un punct service autorizat.
- 9. Verificarea funcționării.
 - Dispozitivul trebuie verificat într-un punct service autorizat cel puțin o dată pe an. Orice verificare sau reparare poate fi realizată numai de către un personal instruit și autorizat de către producător.

10. REZOLVAREA PROBLEMELOR

TIPUL DEFECTULUI	MOTIVUL	SOLUTIA
Motorul funcționează, dar dispozitivul nu dă căldură	Funcționează întrerupătorul termic Termostatul avariat Transmițătorul avariat Elementul încălzitor avariat	Apăsați butonul „RESET” după răcire Schimbați termostatul Schimbați transmițătorul (modele la 400 V) Schimbați elementul încălzitor
Motorul nu funcționează, dar rezistențele se încălzesc	Motorul avariat Ventilatorul blocat Întrerupătorul defect	Schimbați motorul Deblocați / curățați ventilatorul Schimbați întrerupătorul
Întregul dispozitiv nu funcționează	Pauză în circuitul electric Întrerupător defect	Verificați conectarea alimentării Schimbați întrerupătorul
Circuitul de aer redus	Canalul de aer murdar Motorul defect	Desfundați Schimbați motorul

PT Advertência: Ler atentamente o manual de instruções antes de montar o aparelho, colocá-lo em funcionamento ou antes de limpá-lo. O uso do aquecedor pode causar graves lesões, queimaduras, incêndio, choque elétrico.

1. INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA

Este aparelho foi concebido para o aquecimento de locais fechados como por exemplo armazéns, lojas, residências. Modelos de potência: 2; 3; 3,3; kW não são destinados para funcionar em estufas e nos locais de construção. O aparelho foi construído segundo as Directivas 73/23/E assim como 9/336/EEC (alterações 91/263/EEC, 92/31/EEC) e 93/68/EEC com as normas harmonizadas: EN 60335-1, EN 60335-2-30. **Advertência:** O aparelho não deve ser posicionado imediatamente abaixo de uma tomada elétrica.



- Não cobrir o aparelho pois isso pode causar superaquecimento.
- Não utilizar este aparelho perto de lavabos, banheiras, duchas ou piscinas. O contacto com a água pode causar um curto-circuito ou um choque elétrico.
- A distância mínima a ser mantida dos materiais inflamáveis é de 0,5m. Nunca usar o aparelho em locais com presença de gasolina, solventes, tintas ou outros vapores altamente inflamáveis ou muito perto de cortinas. Isso pode provocar o incêndio.
- Manter o aparelho fora do alcance de crianças e animais.
- Alimentar o aparelho somente com a corrente elétrica respeitando a voltagem e a frequência especificadas na placa de dados técnicos.
- Usar somente extensões elétricas com três fios devidamente conectadas à terra e de dimensão adequada.
- Desligar o aparelho da rede elétrica quando não estiver em uso.
- Caso o aparelho for deixado temporariamente em condições não muito seguras, impedir que seja usado e de qualquer forma desligá-lo sempre da tomada elétrica.
- Antes de iniciar qualquer tipo de trabalho de manutenção, limpeza ou concerto do aparelho, desligá-lo imperativamente da tomada elétrica.

2. DESEMBALAGEM E TRANSPORTE

- Remover todos os materiais usados para a embalagem do aparelho destinada ao transporte.
- Retirar todos os artigos da caixa.
- Para o transporte servir as alças no. 1, des. 1.2.3
- O aparelho tem que ser transportado na embalagem original com proteções.

3. DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES

Ver desenhos 1-2-3 Pág. 2

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 1) Alça | 8) Cande traseira de proteção |
| 2) Termostato | 9) Cabo de alimentação |
| 3) Grade de proteção ant. | 10) Base |
| 4) Resistência | 11) Ventilador |
| 5) Carcaça | 12) Motor |
| 6) Seletor | 13) Tomada elétrica de 3 fases |
| 7) Passador-retentor do fio | |

4. Depois de ligar o aparelho
ADVERTÊNCIA: Antes de ligar o aparelho [e preciso ler atentamente as instruções sobre segurança. Isso permitirá o uso correto do aparelho.

Verificar se o cabo de alimentação não está danificado de alguma maneira. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo vendedor, pelo serviço de assistência ou por uma pessoa especializada. Verificar se as características elétricas da tomada elétrica correspondem àsquelas descritas no manual de instruções ou na placa com os dados do aparelho. Posicionar o aparelho horizontalmente. Verificar se o seletor está na posição "0" fig. 4.

Ligar o cabo de alimentação à rede elétrica. Girar o seletor, a cada 5 segundos, na posição adequada.

- fig.5 - somente a ventilação
- fig.6 - primeiro grau de aquecimento
- fig.7 - segundo grau de aquecimento

5. Modo de desligar o aparelho
Colocar o seletor na posição 0. Depois de desligado o aquecimento, o ventilador deve ainda funcionar por mais 3 minutos.

6. Modo de regular a temperatura

Girando o botão controlador do termostato (fig.8-Pág.2) é possível regular a temperatura do ambiente. Quando a temperatura selecionada é atingida, o termostato desliga automaticamente as resistências. O ventilador continuará funcionando para evitar superaquecimento do aparelho. Quando a temperatura cair abaixo do nível definido, as resistências acendem automaticamente.

7. Interruptor térmico "RESET"

Para aumentar o nível de segurança o aparelho tem embutido um interruptor térmico que automaticamente desliga as resistências quando a temperatura segura é ultrapassada. Se esse dispositivo entrar em funcionamento, é preciso esfriar o aparelho e procurar a causa do desligamento. Depois pressionar o botão "RESET" (Fig. 8) com um objeto pontiagudo para desbloquear o aparelho. Caso não seja possível ligar de novo o aparelho é preciso contactar o vendedor ou um serviço de assistência.

8. Armazenagem temporária

Se o aparelho não for utilizado por um certo período, antes de guardá-lo, é preciso limpá-lo com o ar comprimido. Guardá-lo em ambiente seco e limpo. Quando o aparelho voltar a ser utilizado, verificar sempre o estado do cabo elétrico; se houver quaisquer dúvidas é preciso entrar em contacto com o vendedor ou uma assistência técnica.

9. Controle de funcionamento

Pelo menos uma vez ao ano levar o aparelho a um serviço autorizado para fazer uma revisão técnica. Somente o pessoal especializado e autorizado pelo fabricante poderá uma revisão ou um concerto.

10. INDIVIDUAÇÃO DOS DEFEITOS

DEFEITO	CAUSA	REMÉDIO
O motor funciona, mas o aparelho não aquece	O fusível térmico funcionou Termostato quebrado Relé quebrado Resistência danificada	Pressionar o botão "RESET" depois de esfriar Substituir o termostato Substituir o relé (modelos para 400V) Substituir a resistência.
O motor não funciona, mas as resistências se aquecem	Motor com defeito Ventilador bloqueado Interruptor danificado	Substituir o motor Desbloquear/limpar o ventilador Substituir o interruptor
O aparelho todo não funciona	O circuito interrompido Interruptor danificado	Verificar a ligação à rede elétrica Substituir o interruptor
Fluxo do ar reduzido	Passagem do ar obstruída Motor com defeito	Liberar a passagem Substituir o motor

HU FIGYEL-MEZTETÉS! A berendezés üzembehelyezése, javítása vagy tisztítása előtt kérjük alaposan áttanulmányozni az utasítás szövegét. A léghevítő szabálytalan használatra komoly sérüléseket, égéseket, áramütést okozhat vagy fűzetsét idézhet elő.

1. Biztonsági utasítások.

A berendezés csak zárt helyiségekben használható, pl. lakóterekben, üzletekben, házakban. A2;3;3,3 erőjű modellek nem használhatók melegszobákban és az építkezések helyszínén. A berendezés megfelel a T/2/1/EEC valamint 89/336/EEC (modosítások 91/263/EEC, 92/31/EEC) és 93/68/EEC irányelveknek valamint az egyesített: EN 60335-1, EN 60335-2-30 szabványoknak.

FIGYEL-MEZTETÉS! Ne helyezzeik el a berendezést közvetlenül a fall elektromos aljzat alá. Ne érintsük meg a berendezés belső elemeit.

- Ne fedjük le és ne takarjuk le a berendezést üzemelés közben, mert ez túlméregedést okozhatja.
- Ne használjuk a berendezést olyan nedves helyek közelében, mint zuhanytályok, kádak, zuhanyok, medencék. Vízrel való érintkezés zárlatot vagy áramütést okozhat.
- A berendezést a gyulladási anyagoktól távol kell tartani. Minimális biztonsági távolság 0,5 m lesz ki. Fűnek az előírásnak be nem tartása tűzesetet okozhat.
- A léghevítőt nem szabad poros helyiségekben használni, vagy ott ahol benzín, higítók, festékek vagy más könnyen párologó könnyen gyulladási anyagok vannak. A berendezés működtetése rabbanásához vezethet.
- A léghevítőt nem szabad a függönyök és egyéb textilák közelében használni a gyulladási kockázat érdekében.
- Különbös elővigyázatara van szükség, ha a működő berendezés közelében gyerekek vagy állatok tartózkodnak.
- A berendezés csak olyan feszültség forrásról üzemelhet, amely megfelel az adattáblán megadott követelményeknek.
- A rácsatlakozásnál csak földeléssel ellátott villamos kábel szabad használni, hogy üzemzavar esetében az áramütés kizárható legyen.
- Nem szabad a berendezést kikapcsolni a kábelhúzás az aljzattól való kihúzásával. A berendezést a ventilátor le kell hűtése.
- Annak érdekében, hogy véletlenül kárt ne okozzon, amikor a berendezés használaton kívül van, ne legyen az aljzatra rákötve.
- A berendezés burkolatának lebontása előtt meg kell győződni arról, hogy a kábelhúzás ki van -e húzva az aljzattól. Belső elemek feszültség alatt lehetnek.

2. Szétesomagolás és szállítás.

- A csomagolás felbontása után ki kell venni a berendezést és minden tárgyat, amely fel lett használva szállításkor a berendezés védelmére.
- Amennyiben a berendezés sérültnek látszik, erről a tényről azonnal értesíteni kell azt az eladó, akinél a berendezést vásárolták.
- A berendezés emeléséhez az 1 sz. fogantyúkat szolgálják, lásd az 1,2,3 sz. rajzot a 2. oldalon
- A berendezést az eredeti csomagolásban kell szállítani, minden biztosító elemmel együtt.
- Biztonsákelemek leírása.
- Lásd az 1-2-3 sz. rajzot a 2. oldalon.

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 1) Fogantyú | 8) Hátsó rés |
| 2) Termostát | 9) Elektromos kábel |
| 3) Elő rés | 10) Alap |
| 4) Fűtőelem | 11) Ventilátor |
| 5) Burkolat | 12) Motor |
| 6) Kapcsoló | 13) Dugasz |
| 7) Kábel átvétele | |

4. A berendezés bekapcsolása
FIGYEL-MEZTETÉS! A berendezés bekapcsolása előtt gondosan tanulmányozza át a biztonsági utasítást, ami lehetővé teszi a berendezés szabályos használatát.

Meg kell győződni arról, hogy az elektromos kábel semmilyen módon nem sérült. Sérülés esetén az eladó, a minősített szervíz vagy erre hivatott személy azonnal ki kell cserélni a kábelt. Meg kell győződni arról is, hogy az elektromos betáplálási forrás paraméterei megfelelőek az utasításban megadott műszaki paramétereknek vagy a berendezés adattábláján feltüntetett adatoknak.

Állítsuk fel a berendezést. Ellenőrizzük, hogy a kapcsoló „0” állásban van -e, 4 sz. rajz. Kössük rá a berendezést az elektromos hálózatra 5 másodperc várakozással kapcsoljuk a kapcsolót a megfelelő állásba:

- Csak ventilátor - 5 sz. rajz.
- I fűtési fokozat - 6 sz. rajz.
- II fűtési fokozat - 7 sz. rajz.

5. A berendezés kikapcsolása
Ahhoz, hogy a berendezést kikapcsoljunk, a kapcsolót „0” állásba kell helyezni. A fűtés kikapcsolása után a ventilátornak még 3 percig működnie kell.

6. Hőmérsékletszabályozás
A termostát tekerőgombja segítségével (8 sz. rajz, 2. oldal) szabályozható a helyiség hőmérséklete. A beállított hőmérséklet elérésekor a termostát automatikusan lekapcsolja a fűtőelemeket. A ventilátor további működni fog azért, hogy a berendezés túl ne melegedjen. Amikor a hőmérséklet a megadott érték alá csökken a fűtőelemek önműködően kikapcsolnak.

7. Termikus kapcsoló „RESET”
A biztonsági szint emelése érdekében a berendezésbe be van építve egy termikus kapcsoló, amely automatikusan lekapcsolja a fűtőtestek betáplálását a biztonsági hőmérséklet elérésekor. Amennyiben ez működésbe lép, a berendezést le kell hűteni és meg kell várni a kikapcsolás okát. Után, vékony szerszám segítségével kell nyomni a „RESET” gombot (8 sz. rajz). A termikus kapcsoló leblokkolása érdekében. Abban a helyzetben, ha a hevítő nem kapcsol be, fel kell venni a kapcsolatot az eladóval vagy a minősített szervizzel.

8. Lőszákonkénti tárolás.
Amennyiben hosszabb ideig a berendezést nem használjuk, annak elrakása előtt ki kell tisztítani úgy, hogy a belsejét sűrített levegővel átvajtuk. A berendezést száraz, tiszta helyen kell tárolni. Az ismételt használat előtt meg kell győződni arról, hogy az elektromos kábel nem sérült -e. Bármilyen kétség esetén kérjük lépjen kapcsolatba az eladóval vagy a minősített szervizzel.

9. Működés ellenőrzése.
Ísveté legalább egyszer a berendezést szervízbe kell szállítani a műszaki átvizsgálás végrehajtása céljából. Bármilyen jellegű átvizsgálást vagy javítást csak a kiiktatott és a gyártó által meghatalmazott személyzet végezhet.

10. PROBLÉMAK MEGOLDÁSA

HIJBTÍPUS	OK	ELHÁRÍTÁS
A motor működik, de a berendezés nem fűt.	Termikus kapcsoló működésbe lépett Termostát hibás Kapcsoló hibás Fűtőelem hibás	Lehűtés után megnyomni „RESET” gombot Termostátot kicserélni Kapcsolót kicserélni (400 V modellekénél) Fűtőelemet kicserélni
A motor nem működik, de a fűtőelemek melegednek	Motor hibás Ventilátor leblokkolt Kapcsoló hibás	Motor kicserélni Leblokkolni / kitisztítani a ventilátort Kapcsolót kicserélni
Az egész berendezés nem működik	Elektromos szünet Kapcsoló hibás	Ellenőrizni a betáplálás rákötését Kapcsolót kicserélni
Csökkentett levegő áramlás	Elszennyezett levegő csatorna Motor hibás	Átjárhatóságot biztosítani Motort kicserélni

NO VIKTIG!!! Før du monterer, bruker eller reiser anlegget, vennligst les nøye gjennom alle sikkerhetsregler. Bruk av luftvarmepumpet kan forårsake alvorlige skader, forbrennning, brann eller elektrisk støt.

1. Sikkerhetsopplysninger

Dette apparatet er beregnet for bruk i lukkede rom som for eksempel lagrer, butikker og hjem. Modeller med styrke: 2;3;3,3, kW er ikke beregnet til arbeid i drivhus og på byggeplasser. Apparatet oppfyller kravene etter direktivet 73/23/EEC og 89/336/EEC (endringer 91/263/EEC, 92/31/EEC) og 93/68 EEC samt andre tilsvarende normer: EN 60335-1, EN 60336-2-30.

VARSEL!!! Ikke plasser apparatet direkte under stikkkontakten. Ikke rør apparatets innvendige elementer.

- Ikke overdekk eller dekk apparatet under arbeid på grunn av fare for overheting.
 - Ikke bruk apparatet i nærheten av våte steder, slik som vasslunker, badekar, dusj, svømmebassenger. Kontakt med vann kan forårsake kortslutning eller elektrisk støt.
 - Plasser apparatet så langt som mulig fra lettantennelige stoffer, minimal sikkerhetsavstand er på minst 0,5 meter. Det kan oppstå risiko for brann dersom man ikke følger denne forskriften.
 - Bruk aldri apparatet i støvete rom eller rom der det er brennstoff, fortynnere, farger eller andre stoffer som emitterer lettantennelige gasser. Apparatets arbeid kan forårsake eksplosjon av disse materialer.
 - Luftvarmepumpen skal ikke brukes i nærheten av gardiner eller andre draperier pga fare for brann.
 - Vær særlig forsiktig dersom det er barn eller dyr i nærheten av apparatet mens det er i drift.
 - Bruk apparatet bare med en strømtilførsel som tilsvarende kravene for frekvens og spenning som er å finne på merkeplaten på apparatet.
 - Bruk utlukkende elektriske kabler med jording for å unngå elektrisk støt ved nødsituasjoner.
 - ... Ikke slå av apparatet ved å trekke ut pluggen ut av stikkkontakten. Apparatet skal avkjøles ved hjelp av ventilatoren.
 - Trekk ledningen ut av stikkkontakten når du ikke bruker apparatet for å unngå risiko for ... skader.
 - Før demontering av hylse fra apparatet, kontroller om pluggen er trukket ut av kontakten.
 - Plasser ikke apparatet direkte under åpninger for luftutførelse.
 - Dersom apparatet etterlates uten tilsyn, forvis deg om at det ikke kan brukes og at støpslet er trukket ut av stikkkontakten.
2. Pakke ut apparatet etter transport
- Fjern emballasjen og ta ut apparatet samt alle elementer som var benyttet til å beskytte apparatet under transport.
 - Dersom det er skader eller mangler ved apparatet, kontakt selgeren øyeblikkelig.
 - Håndtak som fins på tegninger 1 og 2 benyttes når apparatet bæres.
 - Apparatet skal transporteres i produsentens emballasje med beskyttelser.
3. Beskrivelse av produktets elementer
Se bildene 1, 2 og 3 på side 2

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1) Håndtak | 8) Baksidens sikkerhetsgitter |
| 2) Termostat | 9) Strømkabel |
| 3) Forsidens sikkerhetsgitter | 10) Bunn |
| 4) Resistans | 11) Ventilator |
| 5) Dekke | 12) Motor |
| 6) Bryter | 13) Plugg |
| 7) Kabelpress | |

4. Slå på varmepumpet
VARSEL!!! Les grundlig gjennom den delen av brukerveiledningen som omhandler sikkerhetsoppsatt. Følg forskriftene nøye og slå på varmepumpet fungerer sikkert og trygt.

- Sikre deg om at strømkabelen ikke er skadet. Skulle strømkabelen være skadet, må den umiddelbart erstattes av produsenten, servicecenteret eller kvalifisert profesjonelt personale. Kontroller også at utgangens strømkarakteristikk tilsvarende kravene som står i Veiledningen og/eller på merkeplaten på selve apparatet. Still apparatet i rett posisjon.
- Koble strømkabelen til utgangskontakten. Sjekk om knappen er i stilling "0" på tegningen nr 4. Kobl apparatet til strøm. Drei knappen i den stillingen du ønsker med 5-sekunders mellomrom:
- Ventilatoren bare – tegning nr 5
 - 1. oppvarmingsgrad – tegning nr 6
 - 2. oppvarmingsgrad – tegning nr 7
5. Slå av varmepumpet
La ventilatoren kjøre ned i tre minutter før du slår av varmepumpet. Drei knappen i stilling "0". Ventilatoren skulle være i drift i 3 minutter.
6. Justering av temperaturen
Man kan regulere romtemperaturen ved å dreie knappen for termostatkontroll (tegning nr 8 på side 2). Når ønsket temperaturen er nådd, vil termostaten automatisk slå av resistansen, mens ventilatoren fortsatt virker.
7. Tilbakestillelse for hånd
Apparatet inneholder en sikring som automatisk bryter strømmen i tilfelle apparatet skulle bli for varmt. Hvis denne sikringen bryter strømmen, la apparatet kjøle av for du setter i gang med å lete etter grunnrn til feilen. Trykk på "RESET" knappen (tegning nr 8) ved hjelp av en tynn pinne for å stille tilbake apparatet. Skulle feilen gjenstå, kontakt ditt nærmeste serviceverksted.
8. Periodisk lagring
Hvis apparatet ikke brukes over en lengre periode, skal det renses for det legges bort. Oppbevar apparatet på et tørt sted, og sørg for at det ikke blir utsatt for støv. Når du tar apparatet i bruk igjen, kontroller at strømkabelen ikke er skadet. Skulle du legge merke til noe som tilsier at apparatets tilstand ikke er helt fullkommen, kontakt ditt nærmeste serviceverksted.
9. Kontroll
Apparatet skal kontrolleres minst en gang i året. All slags reparasjonsarbeid skal bare utføres av kvalifisert personale som er blitt opplært og autorisert av produsenten.

10. FEILSØKING OG PROBLEMLØSNING

FEIL	MULIGE ÅRSAK	RÅD
Apparatet virker, men apparatet varmer ikke.	Sikringen er brant ut Termostats styring er brutt Rele styring er brutt Varmeelementet styring er brutt	Trykk på "RESET" knappen etter apparatet avkjøles Bytt termostaten Bytt rele (modeller for 400V) Bytt varmeelementet
Motoren arbeider ikke men varmekolber blir varme	Feil i motoren Blokke ventilatoren Feil i bryteren.	Bytt motoren Avblokker og rens ventilatoren Bytt bryteren
Hele apparatet virker ikke	Brudd i elektrisk skjema Feil i motoren	Rens kanalen Bytt den.
Begrenset luftstrøm.	Forurenset luftkanal Feil i motoren	Rens og bytt ut motoren

LT ARDU III Prieš montuodami, naudodami ar valydam išlytuvo atidžiai perskaitykite instrukcijas. Neatsargus oro šildytuvo naudojimas gali tapti sunkios traumoms dėl nulegimų, galvo ar elektros smūgio priežastis.

1. Saugumo nurodymai.
Šis įrenginys yra skirtas uždaroms patalpoms, kaip antai sandėliui, parduotuvėi ir gyvenamieji namai. Modeliai, kurių galiosumas: 2; 3; 3,3, kW nepatinkami dirbti šiltnaminiuose ir stovybose. Įrenginys atitinka direktyvas 73/23/EEC ir 89/336/EEC (pakeitimai: 91/263/EEC, 92/31/EEC) bei 93/68/EEC ir harmonizuotas normas EN 60335-1, EN 60336-2-30.
- ĮSPĖJIMAS!** Įrenginio negalima statyti tiesiai po elektros rozele. Nedelsiant elementų išjungimo vntu.

- Norėdami išvengti perkaitimo neužlenkite veikiančio šildytuvo.
 - Nenuodokite šildytuvo drėgnose vietose – šalia vandens rezervuarų, baseinų ar voniose, dušuose ir pan. Kontakto su vandeniu gali būti trumpojo jungimo ar elektros smūgio priežastis.
 - Šildytuvą laikykite toli nuo degių medžiagų. Minimalus saugus atstumas – 0,5 metro. Nesilaikant šios taisyklės galima sukelti gaisrą.
 - Nenuodokite šildytuvo nei apdulkėjusiose patalpose, nei vietose, kuriose liukoms benzinas, tirpikliai, dažnai ar kitos medžiagos išskiriamos degius garus. Veikiantis įrenginys gali būti šiu medžiagų sprogiomo priežastis.
 - Norėdami išvengti uždegimo, laikykite šildytuvą atokiai nuo užuolaidų ir kitų tekstilės medžiagų.
 - Būkite ypatingai atsargūs, jei šalia veikiančio įrenginio esama vaiku ir gyvūnų.
 - Įrenginys gali būti maitinamas tikiai iš įtampos šaltinio, kuris atitinka reikalavimus nurodytus specifikaicijų plokštelėje.
 - Prijungdami įrenginį naudokite tikiai elektros laidą su žeminiu. Avarinės būklės atveju išvengsite elektros smūgio.
 - Netraukite laido iš rozetės norėdami išjungti šildytuvą. Ventilatorius turi atskaitinti įrenginį.
 - Jei nenuodote šildytuvo, išjunkite jį iš tinklo. Šitai išvengsite sugadinimo.
 - Prieš nimdami šildytuvo korpusą, būtinai patikrinkite ar kištukas ištrauktas iš rozetės. Vidiniai elementai gali būti su įtampa.
2. Išpakavimas ir transportas
- Atidary pakavimų išimkite šildytuvą bei visus daiktus, kurie suavojo įrenginį transportavimo metu.
 - Jei šildytuvo atrodė pažeistas, nedelsdami kreipkitės į pardavėją, pas kurį nupirkote šildytuvą.
 - Šildytuvui nešioti naudojamus rankenėles nr. 1, pieš. 1,2,3; psl. 2.
 - Šildytuvą turėtų būti transportuojamas originalioje dėžėje, naudojant apsauginius elementus.
3. Produkto elementų aprašymas
Žr. pieš. 1-2-3; psl. 2.

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 1) Rankenėlė | 8) Užpakalinis apsauginis grotelis |
| 2) Termostatas | 9) Elektrinis laidas |
| 3) Priešinės apsauginės grotelės | 10) Pagrindas |
| 4) Kaitinimo elementas | 11) Ventilatorius |
| 5) Korpusas | 12) Variklis |
| 6) Perjungiklis | 13) Kištukas |
| 7) Anga kabeliui | |

4. Šildytuvo prijungimas
ĮDEMESIO!!! Prieš prijungdami šildytuvą atidžiai perskaitykite saugumo nurodymus. Būtinai išlaikyti nurodytą, norint tinkamai naudotis šildytuvu.

- Ištikinkite, kad elektros laidas nepažeistas. Jei laidas pažeistas, jis turi būti nedelsiant pakeistas patdavėjo, remonto centro arba kvalifikuoto elektriko. Įsitinkite, kad elektros tinklo parametrai atitinka techninius duomenis nurodytus instrukcijoje arba specifikaicijų plokštelėje. Šildytuvą turi stovėti vertikaliai. Patikrinkite, ar perjungiklis yra padėtyje "0", pieš. 4. Prijunkite įrenginį prie elektros tinklo. Su 5 sekundžių pertraukomis išrinkite tinkamą perjungiklio padėtį:
- Tik ventilatorius – pieš. 5.
 - Minimalus galiosumas – pieš. 6.
 - Maksimalus galiosumas – pieš. 7.
5. Šildytuvo išjungimas
Norėdami išjungti šildytuvą, pastatykite perjungiklį į "0" padėtį. Išjungus šildytuvą ventilatorius turėtų dirbti dar 3 minutes.
6. Temperatūros reguliavimas
Sukdami termostato valdyimo perjungiklį (pieš. 8, psl. 1), galite pasirinkti norimą patalpos temperatūrą. Pasiekęs parinktą temperatūrą, termostatas automatiškai išjungia kaitinimo elementą. Ventilatorius dirbs toliau, kad šildytuvą neperkaitytų. Temperatūrai nukritus žemiau parinkto lygio, šildymo elementai išjungs automatiškai.
7. Temperatūros viršijimo saugiklis "RESET".
Saugumui užtikrinti, šildytuve yra įmontuotas temperatūros viršijimo saugiklis, kuris automatiškai atjungia šildymo elementų maitinimą, jei viršijama leistina temperatūra. Saugiklini išjungus, leiskite atvėsti šildytuvui ir raskite įrenginio išjungimo priežastį. Nedideliu strypeliu įspauskite "RESET" mygtuką (pieš. 8), grąžindami įrenginį į pradinę padėtį. Jei šildytuvo neįmanoma įjungti, kreipkitės į pardavėją ar serviso centrą.
8. Saugojimas
Jei nesiriusiate naudoti šildytuvo ilgą laiką, prieš padėdami į sandėlį išvalykite jį suslegtu oru. Laikykite šildytuvą sausose ir švariose vietose. Prieš pradėdami naudoti šildytuvą, patikrinkite, ar laidas nepažeistas. Jei turite abejonų dėl šildytuvo darbinės būklės, kreipkitės į pardavėją ar serviso centrą.
9. Veikimo tikrinimas
Bent kartą per metus būtinai atlikti šildytuvo techninę priežiūrą serviso centre. Šildytuvo priežiūrą ir remontą gali atlikti tik kvalifikuotas, turintis gamintojo įgaliojimus personalas.


10. GEDIMŲ ŠALINIMAS

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Variklis dirba, bet įrenginys nešildo.	Suveikė temperatūros viršijimo saugiklis Sugedo termostatas Sugedo relė Sugedo kaitinimo elementas	Šildytuvui atvėsus, įspauskite mygtuką "RESET" Pakeiskite termostatą Pakeiskite relę (modelis 400 V) Pakeiskite kaitinimo elementą
Variklis nedirba, bet kaitinimo elementai sušyla	Sugedo variklis Užstrigo ventilatorius Sugedo išjungiklis	Pakeiskite variklį Pašalinkite kliūtis / pravalykite ventilatorių Pakeiskite išjungiklį
Visas įrenginys neveikia	Nutrauktas elektros maitinimas Sugedo išjungiklis	Patikrinkite maitinimo prijungimą Pakeiskite išjungiklį
Sumažėjęs oro srautas	Užterštas oro kanalas Sugedo variklis	Pravalykite Pakeiskite variklį

LV SVARĪGI!!! Ladzu rūpīgi izlasiet instrukciju pirms iekārtas iedarbināšanas, remonta, vai tīrīšanas. Nepareiza gaisa sildītāja lietošana var izraisīt nopietnus ievainojumus, apdegumus, elektriskā šoka radītas traumas vai arī var kļūt par liesmu ugunsgrēkam.

1. Drošības instrukcija.
Šī iekārta ir paredzēta lietošanai slēgtās telpās, piem., noliaktavās, veikalos, vai dzīvokļos ēkās. 2; 3; 3,3; kW jaudas modeļi nav paredzēti darbam siltumtīklā un būvlaukumos. Iekārta atbilst direktīvai 73/23/EEC kā 89/336/EEC (izmaiņas 91/26/EEC, 92/31/EEC) un 93/68/EEC līdz ar saskaņotajām direktīvām: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

BRĪDINĀJUMS! Nenovietojiet iekārta tieši zem rozetēm. Neaizskariet iekārtas iekšējos elementus.

-  - Neupklājiet un neaizsedziet iekārta tās darbošanās laikā, jo iespējami ir tās pārkaršana.
 - Nelietojiet iekārta mītru vietu tuvumā, piem., pie ūdens tilpnēm, vannām, dušām, baseiniem. Saskaņā ar ūdeni var izraisīt īssavienojumu vai triecienu ar elektrisko strāvu.
 - Iekārta ir jāglabā tālu no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Minimālais drošības attālums 0,5 m. Šī noteikuma neievērošana var būt par liesmu ugunsgrēkam.
 - Nelietojiet iekārta puteklainās telpās, kā arī tur, kur tiek glabāta degviela, šķidrinātāji, krāsas vai citas vielas, kas rada viegli uzliesmojošus gāzes. Ierīces darbošanās var izraisīt šo vielu sprādzienu.
 - Nelietojiet iekārta netālu no aizkariem, vai citiem audumiem, lai izvairītos no to uzliesmošanas.
 - Jābūt īpaši uzmanīgiem, kad darbojošās iekārtas tuvumā atrodas bērni un dzīvnieki.
 - Pieslēdziet iekārta tikai tādiem strāvās avotiem, kas atbilst norādījumiem uz iekārtas plāksnēs.
 - Pieslēgšanai lietojiet tikai elektrisko kabeli, lietojiet tikai iezemētus pagarinājuma kabelus, lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena.
 - Sildītāju izslēdzot neraujiet sildītāju vadu no kontakta. Ierīcei ir jāatdziest ar ventilatora darbību.
 - Laikā, kad nelietojat iekārta, atvienojiet to no elektriskā tīkla, lai neizraisītu neprognozētas bojājumus.
 - Pirms noņemat ierīces korpusu, obligāti pārbaudiet vai iekārta ir atslēgta no elektriskā tīkla. Iekšējie ierīces elementi var atslēgties zem sprieguma.
2. Izpakošana un transports.
- Pēc iepakojuma atvēršanas izņemiet iekārta un visus priekšmetus, kas tika lietoti iekārtas drošināšanai transportēšanas laikā.
 - Gadījumā, ja iekārta izskatās bojāta, nekavējoties informējiet tirgotāju, pie kura iekārta tika iegādāta.
 - Iekārtas pārvietošanai kalpo rokturi nr. 1 att., 1,2,3 2. lpp..
 - Ierīce ir jātransportē oriģinālā iepakojumā līdz ar visiem drošinājumiem.
3. Produkta elementu apraksts.
Skat. attēli 1-2-3 2.lpp.

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1) Rokturis | 8) Aizmugurējais aizsargs |
| 2) Termostats | 9) Elektriskais kabelis |
| 3) Priekšējais aizsargs | 10) Pamatne |
| 4) Sildelements | 11) Ventilators |
| 5) Korpusa | 12) Motors |
| 6) Slēdzis | 13) Kontaktdakša |
| 7) Kabeļu žņupus | |

4. Ierīces pieslēgšana.
BRĪDINĀJUMS!!! Pirms ieslēdzat ierīci rūpīgi izlasiet drošības instrukciju, kas ļaus pareizi lietot iekārta.

Pārlicinieties, ka elektriskais kabelis nav bojāts. Ja elektriskais kabelis ir bojāts, to tūlīt pat ir jānomaina (tirgotājam, autorizētam servis centrā vai speciāli apmācītam personālam). Pārlicinieties, ka elektriskā strāva rozetē atbilst prasībām, kas norādītas instrukcijā, vai informācijas plāksnē uz pašas iekārtas. Novietojiet iekārta vertikālā stāvoklī. Pārbaudiet vai slēdzis atrodas stāvoklī "0" 4. att.. Pieslēgt ierīci elektriskajam tīklam. Pagrieziet slēdzi vēlamajā pozīcijā ar 5 sekunžu laika atstarpi.

- Tikai ventilators - 5. att..
- I sildīšanas līmenis - 6. att..
- II sildīšanas līmenis - 7. att..

5. Ierīces izslēgšana.
Lai izslēgtu ierīci pagrieziet slēdzi pozīcijā "0". Pēc ierīces izslēgšanas, ventilatoram jāturbojas vēl 3 minūtes.

6. Temperatūras regulēšana
Pagriezot termostata regulācijas pogu, (att.8- 2. lpp.), jūs varat regulēt telpas temperatūru. Kad tiek sasniegta vēlamā temperatūra, termostats automātiski izslēdz sildelementus. Ventilators turpina griezties, lai ierīce nepārkarstu. Kad temperatūra atkal nokritis zemākā par noteikto līmeni, sildelementi ieslēgsies automātiski.

7. Manuālā drošinātāja atslēgšana.
Lai celtu drošības līmeni, iekārta ir apgādāta ar iebūvētu drošības iekārta, kas automātiski izslēdz strāvas piegādi sildelementiem ja tiek pārsniegta temperatūra. Ja iekārta izslēdzas šādā veidā, tad ļaujiet iekārta atdzist un mēģiniet novērst problēmu. Sekojoši nospiediet "RESET" pogu (att.8) ar tievu priekšmeta palīdzību, lai atbrīvotu termisko slēdzi. Ja sildītāju nevar ieslēgt, sazinieties ar tirgotāju vai autorizētu servisu centru.

8. Sezonas glabāšana.
Ja iekārta netiek lietota ilgstošu laiku pirms tiek novietota glabāšanas vietā to vajadzētu notīrīt, izpūst no iekšpusē ar gaisa plūsmu. Glabājiet iekārta sausā, tīrā vietā. Pirms iekārta tiek atkal lietota, pārlicinieties, vai elektriskais kabelis nav bojāts. Šābu gadījumā, lūdz, sazinieties ar tirgotāju vai autorizētu servisu centru.


9. Kontrolē.
Vismaz vienu reizi gadā iekārta ir jānogādā servisā, lai veiktu tehnisko kontroli. Remontu un apkopi drīkst veikt tikai kvalificēts personāls, ko ir apstiprinājusi izgatavotājfirma.

10. PROBLĒMU NOVĒRSANA		
BOJĀJUMA VEIDS	CĒLOŅIS	RISINĀJUMS
Motors strādā, bet ierīce nesilda	Drošinātājs ir izslēdzies Termostats ir bojāts Pārslēdzējs ir bojāts Sildelements ir bojāts	Nospiediet pogu "RESET" pēc atdzēsēšanas Nomainiet termostatu Nomainiet pārslēdzēju Nomainiet sildelementu
Motors nestrādā, bet sildelementi silt	Motors bojāts Ventilators ir nobloķēts Slēdzis ir bojāts	Nomainiet motoru Atbloķējiet ventilatoru Nomainiet slēdzi
Visa ierīce nestrādā	Pārtraukta ir elektrības padeve Slēdzis bojāts	Pārbaudiet pieslēgumu strāvai Nomainiet slēdzi
Samazināta gaisa caurplūsma	Gaisa padeves kanāls aizsērējies Motora bojāts	Iztīriet Nomainiet motoru

NL BELANGRIJK !!! Lees de hele bedieningshandleiding zorgvuldig voordat u begint met de ingebruikname, reparatie of verbodig van dit apparaat. Ongepast gebruik van de verwarmers kan ernstige letsels, brandwonden, elektrocutie of brand veroorzaken.

1. Veiligheidsvoorschriften
Dit apparaat is bestemd voor gebruik in besloten ruimten, zoals magazijnen, winkels en woonruimten. De modellen met een vermogen van 2; 3; 3,3; kW zijn niet bedoeld voor gebruik in series en op bouwweiven. Het apparaat voldoet aan de normen 73/23/EEC en 89/336/EEC (wijzigingen 91/26/EEC, 92/31/EEC) en 93/68/EEC en de geharmoniseerde normen: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

WAARSCHUWING! Plaats het apparaat niet direct onder een stopcontact. Raak de inwendige onderdelen van het apparaat niet aan!

-  - Bedek het apparaat niet tijdens gebruik; dit zou tot oververhitting kunnen leiden.
 - Gebruik dit verwarmingsapparaat niet in de directe nabijheid van vochtige plaatsen zoals waterbekkens, badkuipen, douches, zwenbussen. Contact met water kan kortsluiting of elektrocutie veroorzaken.
 - Plaats het apparaat niet in de nabijheid van brandbare materialen. De minimale veilige afstand bedraagt 0,5 m. Indien u dit voorschrift niet toepast, kan er brand ontstaan.
 - De warmeluchtgenerator dient niet in stoffige ruimten gebruik te worden en in ruimten waar benzine, oplosmiddelen, verf of andere makkelijk ontvlambare materialen aanwezig zijn. De werking van het verwarmingsapparaat kan ontploffing van deze substanties veroorzaken.
 - De warmeluchtgenerator mag nooit in de buurt van gordijnen en ander textiel worden gebruikt, om te vermijden dat deze in brand vliegen.
 - U dient bijzonder voorzichtig te zijn met de generator als er kinderen of dieren in de buurt zijn.
 - Sluit het apparaat uitsluitend aan op een stroombron, waarvan de spanning en frequentie overeenkomt met de vereisten op het typeplaatje.
 - Gebruik uitsluitend gekeurde verlengsnoeren met een geschikte diameter om bij beschadiging elektrische schokken te voorkomen.
 - Koppel het apparaat niet los door de stekker uit het elektriciteitsnet te trekken. Het apparaat dient eerst door de ventilator afgekoeld te worden.
 - Als het apparaat tijdelijk niet wordt gebruikt, dient u ervoor te zorgen dat het van het elektriciteitsnet wordt losgekoppeld om de onopzettelijke beschadigingen te voorkomen.
 - Voordat er het omhulsel van het apparaat wordt afgenomen, dient de stekker absoluut eerst uit het stopcontact te worden verwijderd. De inwendige onderdelen kunnen onder stroom staan.
2. Uitpakken en vervoer
- Verwijder het apparaat en al het materiaal dat gebruikt is om het apparaat voor het transport te verpakken.
 - Als de verwarmers beschadigd lijkt, waarschuwt u de verkoper die het product aan u heeft verkocht.
 - Om het apparaat te verplaatsen worden de grepen nr. 1 fig. 1.2,3 pag. 2 gebruikt
 - Het apparaat dient in de originele verpakking met beveiligingen te worden getransporteerd.
3. Beschrijving van de productonderdelen
Zie fig. 1-2-3, pag. 2

- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| 1) Handvat | 8) Beschermsnoer achterzijde |
| 2) Thermostaat | 9) Netsnoer |
| 3) Beschermsnoer voorzijde | 10) Voet |
| 4) Verwarmingselement | 11) Ventilator |
| 5) Manteel | 12) Motor |
| 6) Keuzeschakelaar | 13) Stekker |
| 7) Kabelklem | |

4. Het inschakelen van het apparaat
WAARSCHUWING!!! Voor een juist gebruik van de verwarmers moet voor het bijvoegen van het apparaat de veiligheidsinformatie worden lezen.

Controleer of het netsnoer volledig intact is. Als het netsnoer beschadigd is, dient het te worden vervangen door de fabrikant, diens klantservice of door een ander bevoegd persoon. Controleer of de elektriciteitspecificaties van het stopcontact overeenkomen met de specificaties in de gebruiksaanwijzing of op het typeplaatje van het apparaat. Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond. Controleer of de omschakelaar zich in de stand "0" bevindt (fig. 4). Sluit het netsnoer op het elektriciteitsnet aan. Zet de keuzeschakelaar in de gewenste stand:

- Alleen ventilatie - fig. 5
 - 1 grad van de verwarming - fig. 6
 - 2 grad van de verwarming - fig. 7
5. Uitschakelen van het apparaat
Om het apparaat uit te schakelen zet de keuzeschakelaar in de stand "0". Na het uitschakelen laat het apparaat nog 3 minuten ventileren.
6. Regelen van de temperatuur
Door aan de knop van de ruimtethermostaat (fig. 8 - pag. 2) te draaien kunt u de temperatuur van de ruimte instellen. Als de gewenste temperatuur wordt bereikt, schakelt de ruimtethermostaat de verwarmingselementen uit. Het wordt er verder gegaan met ventileren opdat het apparaat niet oververhit raakt. Als de temperatuur opnieuw onder de baulde stand daalt, schakelen de verwarmingselementen automatisch in.
7. De thermische schakelaar "RESET"
Om de veiligheidsstand van het apparaat te verhogen is er in het apparaat de thermische schakelaar ingebouwd, die automatisch de stroomtoevoer van de pompelaar uitschakelt als de veilige stand van de temperatuur wordt overschreden. Als de beveiligingsfunctie wordt ingeschakeld, dient u het apparaat af te laten koelen en na te gaan wat de oorzaak van de oververhitting is geweest. Om de thermische schakelaar opnieuw in te stellen dient met behulp van een klein puntig voorwerp op de toets "RESET" (fig. 8.) te drukken. Als de warmeluchtgenerator niet ingeschakeld kan worden neemt u contact op met de verkoper of klantservice.
8. Het periodiek kamperen
Als het apparaat gedurende een bepaalde periode niet wordt gebruikt, dient het te worden gereinigd voordat het wordt verborgen. Het interieur dient u met de samengeteerde lucht worden geblest. Plaats het apparaat in een droge en zuivere ruimte. Wanneer het apparaat weer in gebruik wordt genomen, dient u de staat van het netsnoer te controleren. Als u twijfels heeft over de conditie van het snoer neemt u contact op met de verkoper of klantservice.
9. Controle van het werken
Controleer het apparaat altijd minstens eens per jaar in de klantservice. Alleen gespecialiseerd en bevoegd personeel van de fabrikant mag onderhoudswerkzaamheden op het apparaat uitvoeren.

10. IDENTIFICATIE VAN PROBLEMEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Het apparaat werkt wel, maar verwarmt niet.	De thermische zekering werkt Defecte thermostaat Defecte relaiszender Defecte verwarmingselement	Druk de toets RESET na het afkoelen Thermostaat vervangen Relaiszender vervangen (model voor 400 V) Verwarmingselement vervangen
Het apparaat gaat niet aan, maar de pompelaars verwarmen zich	Defecte motor Defecte ventilator Defecte schakelaar	Motor vervangen De blokkade van de ventilator verwijderen/ ventilator reinigen Schakelaar vervangen
Het geheel apparaat gaat niet aan	Onderbreking van de elektrische omleiding Defecte schakelaar	De weg voor de luchtstroom controleren Schakelaar vervangen
Beperkte luchtstroom	Verontreinigde luchtkanaal Defecte motor	De weg voor de luchtstroom vrijmaken Motor vervangen